Combo100 Plus

Alternating Pressure Seat Cushion System

Pressure Relief Cushion System

Cojin de prevencion de escaras mediante presion alternante

Sistema de Almofada de Alívio de Pressão

Coussin Anti-Escarres

Druckreduzierendes Kissensystem

Zitkussensysteem met alternerende druk

Cuscino antidecubito per Seduta a Pressione Alternata

EC REP
Apex Medical S.L.
Máximo Aguirre 18 Bis, 8º planta
48011 Bilbao, Vizcaya, SPAIN

APEX MEDICAL CORP.
9, Ming Sheng St., Tu-Cheng,
Taipei County, Taiwan

xxxxxx-1680 V1.0

Model No.: 9P-048040

Please read the instruction manual before use.

USER'S MANUAL

English

User's manual ..... P. 1

Español

Manual de Instrucciones ..... P. 15

Português

Instruções de Utilização ..... P. 28

Français

Instructions d'utilisation ..... P. 41

German

Gebrauchsanleitung ..... P. 54

Dutch

Gebruikershandleiding ..... P. 67

Italiano

Manuale di istruzioni ..... P. 81

9. Descrizione Tecnica

Articolo		Specifiche
Alimentazione		DC12V, 1.5 A da un Adattatore
Consumo energetico		12V DC, 850mA
Dimensioni del dispositivo (Lunghezza x Larghezza x Altezza)		9.8" x 4.7" x 2.2" or 25 x 12.2 x 5.7cm
Peso del Dispositivo		1.0 kg or 2.2lb (incluse la batteria e l'adattatore)
Ambiente	Temperatura	Funzionamento: da 5°C a 40°C (da 41°F a 104°F) (* Vedi la nota sotto) Magazzinaggio: da -10°C a 50°C (da 14°F a 122°F) Trasporto: da -10°C a 70°C (da 14°F a 70,00°C)
	Umidità	Funzionamento: da 30% a 75% non-condensata Magazzinaggio: da 10% a 75% non-condensata Trasporto: da 10% a 90% non-condensata
Classificazione		Tipo BF, IPX0
		Pezzo applicato:Cuscino Antidecubito per Seduta ad Aria Non adatto ad essere usato in presenza di miscele anestetiche infiammabili (Nessuna protezione AP o APG)
Campo di Pressione		Cinque impostazioni selezionabili
Tempo di Ciclo		10, 15, 20 minuti
Pacco Batteria		6 Batteria V Ni-MH (2000mAh tipica) (tipo raccomandato NEXcell, LSD-AAx5
Cuscino		Specifiche
Dimensioni (Lunghezza x Larghezza x Altezza)		17" x 17" x 4" o 43 X 43 X 10 cm
Peso		1.1 kg o 2.4lb

Nota:

1. Le prestazioni della batteria possono ridursi se il dispositivo è usato in un ambiente freddo.
2. Consultare il distributore o un rappresentante EU per ricevere ulteriori documenti tecnici.
3. Si prega di seguire le norme nazionali per usare l'unità appropriatamente.
4. Il fabbricante si riserva il diritto di cambiare le specifiche del prodotto senza previo avviso.

8. Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
La pompa non si accende	• Verificare il corretto collegamento della spina alla presa elettrica. • Verificare che il cavo di alimentazione è collegato correttamente alla pompa • Per funzionare dalla batteria, controllare se la spina DC è scollegata dalla pompa
Allarme visibile e acceso	• Verificare che i collegamenti fra il connettore della camera d'aria e la pompa siano corretti. • Verificare che tutti i collegamenti fra i vari tubi del cuscino siano solidi. • Verifica che non ci siano delle perdite dalle pile depolarizzate ad aria. • Verificare se la batteria è bassa
Il cuscino è troppo duro e la pressione non può essere diminuita	• La pressione è troppo alta per troppo tempo, far fuoriuscire dell'aria scollegando il connettore della camera d'aria e caricare secondo l'impostazione preferita.
Il connettore del tubo d'aria non si attacca alla pompa.	• È normale poiché si tratta di una funzione alternata. Le prese di uscita dell'aria girano per generare aria durante il loro tempo di ciclo programmato.
Pressione bassa, difficile da risolvere.	• Controllare ogni pila depolarizzata ad aria. Si prega di selezionare il modo di funzionamento in modalità statica in modo tale che tutte le pile depolarizzate ad aria saranno gonfiate. Poi verificare che non ci sono pile depolarizzate rotte. • Assicurarsi che non ci siano perdite. • Se si verificano delle perdite, contattare il proprio venditore. • Collegare la pompa alla presa elettrica e controllare il flusso d'aria dalla porta di connessione dei tubi. Il flusso d'aria deve alternare fra le porte ogni metà ciclo di funzionamento.
Batteria incapace di caricarsi completamente.	• Dopo che la batteria è stata caricata completamente (circa 12 ore), la pompa può funzionare immediatamente per un periodo di 8 ore continue. Se non è in grado di funzione per più di 8 ore, eventualmente si dovrà cambiare il pacco batteria. • Se la spia di batteria bassa è ancora accesa dopo una ricarica corretta di circa 12 ore, eventualmente si dovrà cambiare il pacco batteria. È richiesta una sostituzione ogni 6 mesi circa.

Se il problema incontrato con il prodotto non è stato elencato qui sopra, contattare direttamente il vostro agente. Potrebbe essere necessario l'ausilio di un tecnico per la risoluzione del problema.

IMPORTANT SAFEGUARDS
READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE

DANGER-To reduce the risk of electrocution:

1. Always unplug this product immediately after using.
2. Do not use in a bath.
3. Do not place or store this product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
4. Do not place in or drop into water or other liquid.
5. Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately.

WARNING -To reduce the risk of burns, electrocution, fire, or injury to persons:

1. This product should never be left unattended when plugged in.
2. Close supervision is necessary when this product is used with or near children or invalids.
3. Use this product only for its intended use as described in this manual. Do not use attachments not recommended by the manufacturer
4. Never operate this product if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, or if it has been dropped, damaged, or dropped into water. Return the product to a service center for examination and repair.
5. Keep the cord away from heated surfaces.
6. Never block the air openings of this product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air openings may be blocked. Keep the air openings free of lint, hairs and other similar particles.
7. Never drop or insert any object into any opening or hose of this product.

NOTE, CAUTION AND WARNING STATEMENTS

NOTE: Indicates some tips.

CAUTION: Indicates correct operating or maintenance procedures in order to prevent damage to or destruction of the equipment or other property

WARNING: Calls attention to a potential danger that requires correct procedures or practices in order to prevent personal injury.

SYMBOLS

"BF" symbol indicates this product complies with the degree of protection against electric shock for type BF equipment.

Attention, please read the instructions.

Consult operating instructions.

Disposal of Electrical & Electronic Equipment (WEEE):
This product should be handed over to a suitable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local city council, household waste disposal service or the retail store where you purchased this product.

EC REP Authorized representative in the European community

Manufacturer

KEEP THIS MANUAL FOR REFERENCE

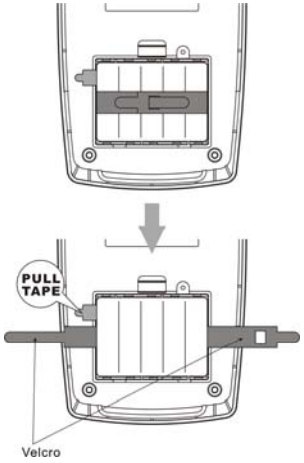
7. Manutenzione

7.1 Generali

1. Controllare il cavo di alimentazione e la spina e verificare che non ci siano abrasioni o un'usura eccessiva.
2. Controllare se le fodere del cuscino antidecubito per seduta presentano segni di usura o di rottura.Assicurarsi che i tubi siano connessi bene.
3. Controllare che i tubi dell'aria non formino nodi, piegature o che non ci siano rotture. Per la loro sostituzione, contattare i rivenditori locali.

7.2 Sostituzione del Pacco Batteria

Per cambiare il pacco batteria, si prega di seguire le seguenti istruzioni.



1. Smontare la fonte di corrente AC e scollegare la spina DC.
2. Aprire il coperchio della batteria svitando la vite sul retro della pompa.
3. Staccare il Velcro dalla batteria e togliere il pacco batteria tirando il nastro.
4. Inserire una nuovo pacco batteria e fissare di nuovo il Velcro.
5. Montare il coperchio e avvitare di nuovo.
6. Collegare la spina DC al connettore di alimentazione DC della pompa.
7. Inserire l'adattatore AC/DC alla presa di corrente elettrica per caricare la batteria interna.

AVVISO: È proibito usare un pacco batteria non fornito dal venditore. La funzione di ricarica della pompa è stata progettata esclusivamente per il pacco batteria. Il venditore non garantisce i danni causati da un pacco batteria non fornito dal venditore.

NOTA: Le alte temperature accorciano la durata del pacco batteria, si prega di conservare la batteria in un luogo fresco ed evitare la luce diretta del sole.

NOTA: Il Velcro si usa per proteggere la batteria assicurando stabilità al pacco batteria. Si raccomanda di controllare se il Velcro è stato chiuso bene prima di montare di nuovo il coperchio.

5. Pulizia

In questa sezione si spiegano le procedure di pulizia del sistema. È importante seguire queste procedure e pulire a fondo un sistema usato. Ciò aiuterà a prevenire la possibilità di infettarsi dei pazienti.

⚠**AVVISO:** Non usare prodotti a base di acido fenico. Si prega di rivolgersi al distributore per dei prodotti di pulizia appropriati e disponibili localmente.

5.1 Pompa

Pulire con un panno umido e un detergente neutro e conservarlo lontano dalla polvere. Se viene usato un altro detergente, scegliere quello che non abbia nessun effetto chimico sulla superficie di plastica della scatola della pompa. Tutti i pezzi devono essere asciugati all'aria a fondo prima dell'uso.

⚠**AVVISO:** Assicurarsi che la pompa è scollegata dalla rete prima di procedere alla pulizia.

5.2 Cuscino Antidecubito per Seduta

Rivoltare completamente l'interno della borsa verso l'esterno e pulire a fondo usando delle soluzioni disinfettanti. Lasciare asciugare bene all'aria. Una volta che la zona interna è asciutta, rivoltare di nuovo e asciugare con un panno l'esterno della borsa usando delle soluzioni disinfettanti.

⚠**AVVISO:** Asciugare il Cuscino Antidecubito per Seduta dopo la pulizia e non ESPORLO mai al sole.

6. Conservazione

1. Scollegare il tubo dell'aria dal cuscino alla pompa.
2. Proteggere l'accoppiatore della camera d'aria inserendolo all'interno del cuscino antidecubito per seduta.
3. Per una conservazione superiore a 3 mesi, scollegare il pacco batteria Ni-MH dalla pompa e assicurarsi che la batteria è stata caricata e scaricata bene 4~5 volte. Ciò aiuterà a mantenere le prestazioni e la durata di vita della batteria.

1. Introduction

This manual should be used for initial set up of the system and for reference purposes.

1.1 General Information

The device is a high quality, affordable pressure relief seat cushion system for wheelchair users. It helps to decrease the concentrated pressure, distribute the pressure over the entire contact interface and stimulate capillary blood flow for the prevention of pressure ulcers.
The system has been tested and successfully approved to the following standards:

CE EN 60601-1
EN 60601-1-2

The pump is in conformity with the Medical Devices Directive (93/42/EEC) and has been subject to the conformity assurance procedures laid down in the Council Directive.

1.2 Intended Use

The product is intended to help reduce the incidence of pressure ulcers while optimizing patient comfort. It is also intended for an individual homecare setting and long term care of people who are at risk of pressure ulcers.

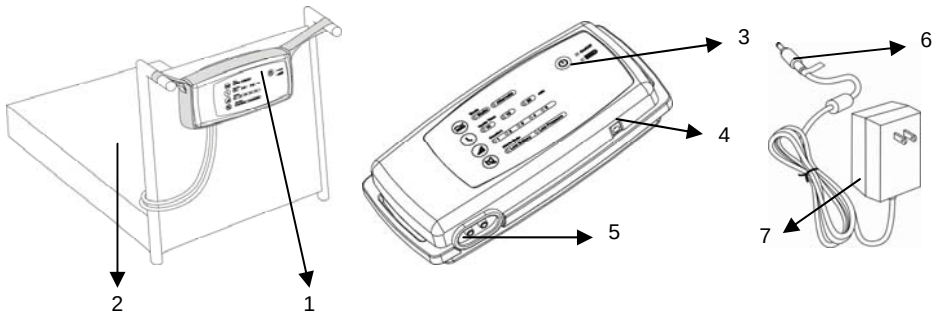
⚠ **NOTE:** The pump has no AP or APG protection.

⚠ **NOTE:** Equipment not suitable for use in the presence of flammable anaesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.

2. Product Description

The device is an active alternating pressure seat cushion system and consists of a reliable pump and seat cushion providing the best pressure relief. It comes equipped with a fully digitalized pump and each function mode can be adjusted individually, such as cycle time and comfort range. It provides you with total pressure management control and runs on AC power supply or a Ni-MH rechargeable battery.

2.1 Pump and Seat Cushion System



1. Pump unit
2. Cushion
3. Control Panel
4. DC Power Jack
5. Air hose port
6. DC Plug
7. AC/DC Adaptor

The Parts are listed as below table.

Standard Parts	
Pump unit	1 PCS
Seat Cushion	1 PCS
Carrying Bag	1 PCS
User Manual	1 PCS
Accessory Parts	
Power Adaptors	1 PCS(DC 12V output , universal power input)
Battery Pack	1 PCS(6V) (NEXcell, LSD-AAx5)

⚠ **CAUTION:**

1. Do not drop water on to the device.
2. Do not apply shock to the device.
3. Do not disassemble or modify the device.
4. Do not obstruct the air outlet.
5. Do not use any power adapter and battery pack not provided by the manufacturer.
6. To prevent battery pack damage, please remove the battery pack from the battery compartment when not using the device for a long period.

4.2 Istruzioni di Funzionamento

1. Premere il pulsante di alimentazione “POWER” sul quadrante di visualizzazione per avviare il sistema.
2. Prima che il cuscino sia completamente gonfio, l’utente può cambiare l’impostazione del confort secondo le proprie necessità o in base ai consigli del medico.

4.3 Livelli di confort e configurazione del modo di funzionamento

Gli utenti possono regolare i livelli di confort secondo le proprie necessità o in base ai consigli del medico. Durante l’avvio e la configurazione, si accenderà sempre la spia di pressione bassa. Ciò significa che la pressione programmata non è stata raggiunta. La spia si accenderà di nuovo quando il sistema raggiunge la pressione prescelta. L’unità permette due modi di funzionamento a scelta, la funzione a pressione alternata e statica. Si prega di scegliere l’impostazione corretta. Anche il tempo di ciclo della pressione alternata può essere regolato su 10, 15 o 20 minuti.

4.4 Pressione bassa

Quando si verificano delle condizioni di pressione bassa atipiche, la Spia di Pressione Bassa si accenderà e lampeggerà. Se non si riesce a risolvere la situazione di pressione bassa entro 30 secondi, la pompa emetterà un allarme acustico. Per silenziare l’allarme, premere semplicemente il pulsante di silenziamento dell’allarme. Nonostante ciò, la spia di Pressione Bassa resterà accesa. L’allarme si riaccenderà trascorsi 3 minuti se la pompa è ancora a bassa pressione dopo aver premuto il pulsante di silenziamento dell’allarme. Potrebbe essere causato da una connessione dei tubi dell’aria allentata. Controllare che le connessioni siano ben strette ed effettuate correttamente. Controllare i connettori tra il cuscino d'aria e la pompa.Se sono scollegati, si prega di ricollegarli in modo sicuro.

⚠ **NOTA**: Controllare se ci sono delle perdite tra la pompa e le connessioni del cuscino o dai tubi dell’aria del cuscino. Qualora la pressione rimanga costantemente bassa, controllare che non ci siano delle perdite (ai cilindri o ai tubi di connessione). Se necessario, sostituire qualsiasi cilindro o tubo oppure contattare il vostro venditore per la riparazione.

⚠ **NOTA**: A volte la spia della Pressione Bassa si accenderà e lampeggerà temporaneamente quando l’utente abbandona il cuscino. Ciò è normale, poiché la pressione interna del cuscino cambierà improvvisamente quando cambia il carico.

⚠ **NOTA**: Se la batteria si guasta dopo aver funzionato per 8 ore, controllare se ci sono perdite d'aria o i tubi di connessione poiché ciò potrebbe ridurre considerevolmente le prestazioni della batteria.

4. Funzionamento

⚠**NOTA:** Leggere sempre le istruzioni di funzionamento prima dell'uso.

4.1 Descrizione delle Funzioni

Pulsante di Comando e Spia	Descrizione delle Funzioni
Tasto di accensione "Power"	Per accendere l'unità di comando.
Allarme Silenzioso	Accensione e spegnimento delle caratteristiche del segnale acustico. Premere questo pulsante per silenziare il segnale acustico.
Terapia	Per cambiare sulla modalità di terapia: Modalità alternata o statica.
Tempo di Ciclo	Per regolare la pressione alternando il tempo di ciclo su 10, 15 o 20 minuti.
Comfort	Per regolare il livello di confort in base alle necessità dell'utente o secondo i consigli del medico. Vi sono 5 livelli di confort differenti: l'1 è il più morbido e il 5 quello più duro. L'impostazione di default è sul livello confort 1
Spia di Batteria Bassa ● Low Battery	La spia arancione indica che la potenza della batteria è bassa. Quando la potenza del pacco batteria diminuisce, la spia di batteria bassa inizia a lampeggiare per indicare che si hanno a disposizione solo pochi minuti di batteria. Si dovrà ricaricare il pacco batteria o usare immediatamente una fonte di alimentazione AC.
Spia di Pressione Bassa ● Low Pressure	Per indicare che la pressione non ha raggiunto l'impostazione programmata.
Spia di Ricarica della Batteria	La spia arancione indica che il pacco batteria ricaricabile interno sta ricaricando.

3. Installation

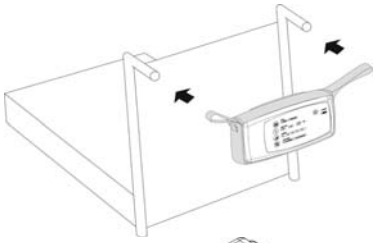
3.1 Unpacking

Unpack the box to remove the pump unit, seat cushion and other accessories and check for any damage, which may have occurred during shipping. If there is any damage, please contact your dealer immediately.

3.2 Setting Up

1. Place the seat cushion on top of the (wheel) chair. The slip-resistance mat found at the bottom of cushion will prevent slippage.

⚠**CAUTION**: The pump can only be used with the air seat cushion recommended by the manufacturer. Do not use it for any other purpose.

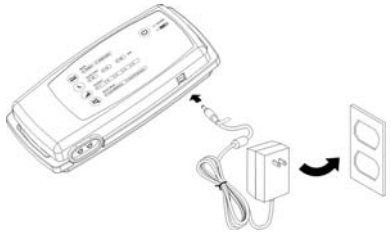


2. Put the pump into the carry bag and hang the pump onto the (wheel) chair handle or frame with the straps of the carry bag.

3. Connect air hose from the seat cushion to the pump unit.

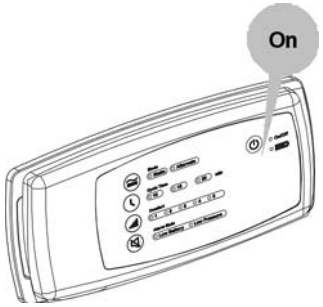
⚠**NOTE:** Check and ensure the air tubes have no kinks in them and are not tucked under the cushion.

4. Connect the AC/DC adaptor to DC power jack of the pump unit. Plug into mains electrical outlet.



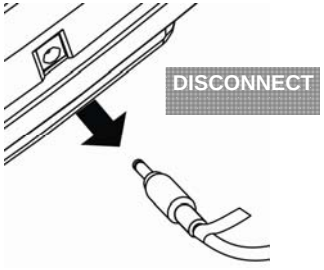
⚠**NOTE:** Use only with original manufacturer's adaptor, improper use of adaptor or charge with adaptors other than supplied from the manufacturer will not be covered under the warranty.

⚠**NOTE:** The plug also serves to disconnect the device. The system can operate in battery mode only when the DC Plug is disconnected from the pump unit.

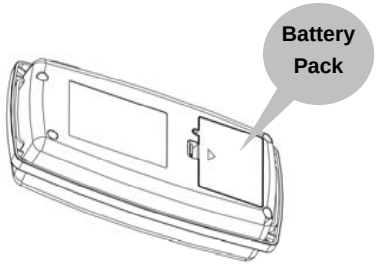


5. Press the power button to start the machine. When the pump unit is turned on, the ON/OFF indicator will light up.

6. Battery Pack instruction:
   - Please make sure the battery is fully charged (the battery charge indicator light turns off). For the first time, it is suggested that the charging time required is 17 hours (although the battery charge indicator light might turn off during the process). The typical charging period is 12 hours for daily use.
   - Do not use this product while charging, it may extend the charging time of the battery or the battery may not charge fully.
   - After the battery is fully charged, the pump has 8 hours of continuous operation time.
   - The cycle life of the rechargeable battery is about 6 months.



⚠ NOTE: To operate from the battery, the AC/DC adaptor must be removed from the DC power jack of the pump unit.



7. Replace the battery recommended by the manufacturer, if the performance becomes undesirable.
   - It is suggested that users charge the battery pack fully at night and use the pump during the next day.
   - When the power in the battery pack becomes low, the low battery indicator flashes to indicate that only a few minutes of battery power remain. You must recharge the battery pack or use AC power source.

⚠ **CAUTION:** The pump will automatically turn off when the adaptor is plugged or unplugged during the operation.

⚠ **CAUTION:** If the charging time is over 24 hrs but the battery charge indicator still lights up, please do NOT continue to charge the battery, and disconnect the adapter for safety.

⚠ **AVVISO**: Se il periodo di carica eccede le 24 ore e la spia di ricarica della batteria è ancora accesa, si prega di NON continuare a caricare la batteria e di scollegare l'adattatore per sicurezza.

3.3 Indicatore di Stato della Batteria

Verificare regolarmente la spia della batteria sul quadro di comando per osservare lo stato della batteria ricaricabile. Le seguenti spie fanno riferimento allo stato della batteria:

- Spia di Batteria Bassa (Arancione) accesa: Si richiede di ricaricare la batteria.
- Spia di Carica della batteria: La corrente continua AC sta caricando la batteria.

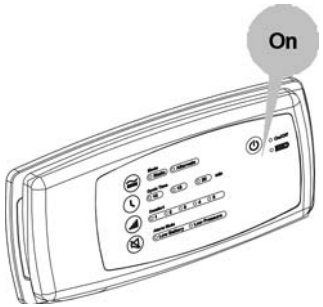
⚠ **NOTA:** Durante il funzionamento, è normale che la spia di batteria Bassa inizi a lampeggiare provvisoriamente ogni volta che il dispositivo sta gonfiando dell'aria.

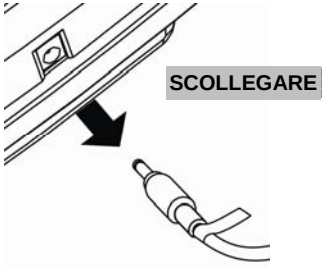
⚠ **NOTA**: Quando si verificano le condizioni di batteria bassa, la spia di Batteria Bassa all'inizio si accenderà. Se la situazione di batteria bassa non si risolve entro 60 secondi, la pompa emetterà un allarme acustico. Per silenziare l'allarme, premere semplicemente il pulsante di silenziamento dell'allarme. Tuttavia, avvisa l'utente di ricaricare il pacco batteria o di usare una fonte di alimentazione AC immediatamente.

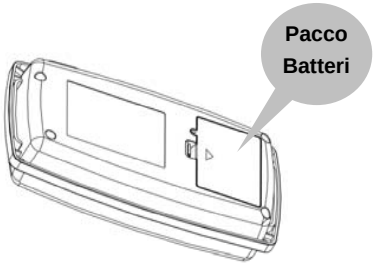
⚠ **NOTA**: Anche se il pacco batteria può essere ricaricato mentre la pompa è in funzionamento tramite l'uso di un adattatore, potrebbe non caricarsi completamente nonostante la spia indicatrice della carica si spegne. Si raccomanda agli utenti di spegnere la pompa per caricare completamente la batteria.

⚠ **AVVISO:**

1. Si prega di tenere il pacco batteria lontano dalla portata dei bambini.
2. Il pacco batteria è una batteria ricaricabile Ni-MH, che potrebbe esplodere se non è cambiata, usata, gestita o smaltita correttamente.
3. Si prega di smaltire la batteria secondo quanto previsto dalle ordinanze locali o dalle norme







5. Accendere la macchina azionando il tasto d'accensione. Quando la pompa è accesa, l'indicatore ON/OFF si illuminerà.

6. Istruzioni del Pacco Batteria
   - Verificare che la batteria è carica (la spia di carica della batteria si spegne). Per il primo uso, si consiglia un tempo di carica di 17 ore (anche se la spia di carica della batteria si spegne durante il processo). Il periodo di carica normale è di 12 ore per l'uso quotidiano.
   - Non usare questo prodotto mentre è in carica, potrebbe prolungare il tempo di carica della batteria o la batteria potrebbe non caricarsi completamente.
   - Una volta che la batteria è stata caricata completamente, la pompa può funzionare per un periodo di 8 ore.
   - La durata di vita della batteria ricaricabile è di circa 6 mesi.

⚠**NOTA**: Per funzionare dalla batteria, staccare l'adattatore AC/DC dal connettore di alimentazione DC della pompa.

7. Sostituire la batteria consigliata dal fabbricante, se non funziona correttamente.
   - Si consiglia agli utenti di caricare il pacco batteria di notte e di usare la pompa durante il giorno successivo.
   - Quando la potenza del pacco batteria diminuisce, la spia di batteria bassa inizia a lampeggiare per indicare che sono disponibili solo pochi minuti di batteria. Si dovrà ricaricare il pacco batteria o usare una fonte di alimentazione AC.

⚠**AVVISO:**La pompa si spegnerà automaticamente ogni volta che l'adattatore è inserito o staccato durante il funzionamento.

3.3 Battery Status Indicator

Regularly check the battery indicator on the control panel to determine the status of the rechargeable battery. The following indicators indicate the battery status:

- Low Battery indicator (Orange) light on: Battery charging is required
- Battery Charge indicator light: AC power is charging the battery.

⚠**NOTE**: During operation, it is normal if the Low battery indicator temporarily flashes when the device is inflating air.

⚠**NOTE**: When low battery condition occurs, the Low Battery indicator will firstly light up. If the low battery condition is not solved in 60 seconds, the pump will set off the audible alarm. To mute the alarm, simply press the alarm mute button. However, it is a reminder that user must recharge the battery pack or use AC power source immediately.

⚠**NOTE**: Although the battery pack can be charged when the pump is in operation by using the adapter, it may not be fully charged when battery charge indicator light turns off. It is recommended that users turn off the pump to fully charge the battery.

⚠**CAUTION:**

1. Please keep the battery pack out of the reach of children.
2. The battery pack is a Ni-MH rechargeable battery, which can explode if not properly replaced, used, handled or disposed of.
3. Dispose of the battery as required by local ordinances or regulations.

4. Operation

⚠ **NOTE:** Always read the operating instruction before use.

4.1 Function Description

Control Button & Indicator	Function Description
Power	To turn on control unit.
Alarm Mute	Turn on and off the audible alarm feature. Press this button to silence the audible alarm.
Therapy	To switch the therapy mode: alternating or static mode.
Cycle Time	To adjust the pressure alternating cycle time to 10, 15 or 20 minutes.
Comfort	To adjust the comfort level according to user's preference or doctor's advice. There are 5 different comfort levels: 1 is the softest & 5 is the firmest. The default setting is at comfort level 1.
Low Battery Indicator ● Low Battery	Orange light indicates the battery power is low. When the power in the battery pack becomes low, the low battery indicator flashes to indicate that only a few minutes of battery power remain. You must recharge the battery pack or use AC power source immediately.
Low Pressure Indicator ● Low Pressure	To indicate that the pressure has not reached the preset setting.
Battery Charge Indicator	Orange light to indicate the internal rechargeable battery pack is charging.

4.2 Operating Instructions

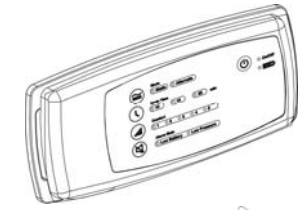
1. Press the POWER button on the display panel to start the system.
2. Before cushion is fully inflated, user can change the comfort setting according to their preference or doctor's recommendations.

3. Installazione

3.1 Disimballaggio

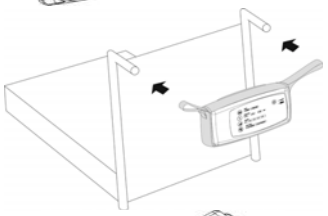
Disimballare la confezione per estrarre la pompa, il cuscino e tutti gli altri accessori e controllare che non sono stati danneggiati durante il trasporto. In caso di danni, si prega di contattare immediatamente il rivenditore.

3.2 Messa a Punto



1. Posizionare il cuscino sopra la sedia (sedia a rotelle). Il tessuto antiscivolo sotto il cuscino eviterà slittamenti.

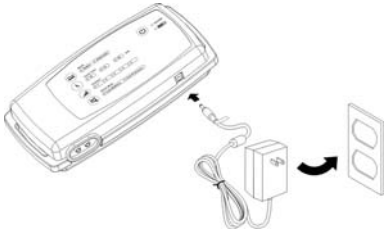
⚠**AVVISO**: La pompa può essere usata solo con il cuscino antidecupido per seduta ad aria consigliato dal fabbricante. Non usare per altri scopi.



2. Inserire la pompa all'interno della borsa da trasporto e appendere la pompa sull'impugnatura o sullo schienale della sedia (o sedia a rotelle)

3. Collegare il tubo dell'aria dal cuscino alla pompa.

⚠**NOTA**: Controllare e verificare che i condotti dell'aria non siano attorcigliati e piegati sotto il cuscino.



4. Collegare l'adattatore AC/DC al connettore di alimentazione DC della pompa. Inserire alla presa di corrente della rete.

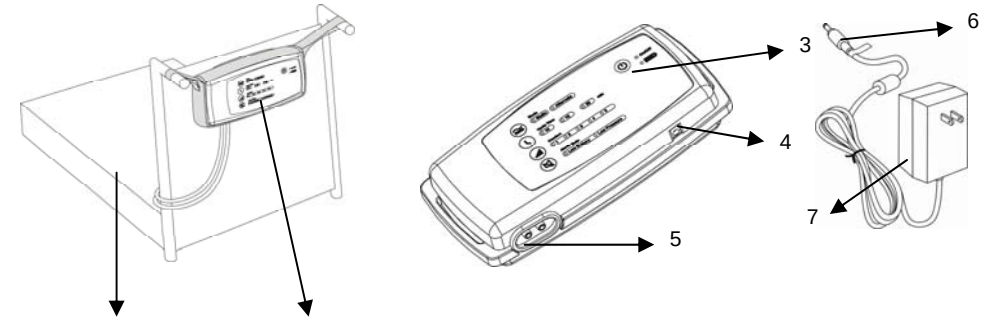
⚠**NOTA**: Usare solo con l'adattatore originale fornito dal fabbricante, un uso improprio dell'adattatore o la carica tramite adattatori differenti da quelli forniti dal fabbricante non sono coperti da questa garanzia.

⚠**NOTA**: La spina si usa anche per scollegare il dispositivo. Il sistema può funzionare sul modo batteria solo quando la Spina DC è scollegata dalla pompa.

2. Descrizione del Prodotto

Il presente dispositivo, è un cuscino antidecubito per seduta a pressione alternata ed è formato da una pompa sicura e un cuscino che fornisce il miglior sollievo dalla pressione. È fornito con una pompa completamente digitalizzata e ogni modalità di funzione può essere regolata individualmente, come il tempo di ciclo e i livelli di comodità. Offre un controllo di gestione della pressione assoluto e funziona con un alimentatore in corrente alternata o con delle batterie ricaricabili Ni-MH.

2.1 Pompa e Sistema Antidecubito per Seduta



1. Pompa
2. Cuscino
3. Quadro di Comando
4. Connettore di Alimentazione DC
5. Apertura tubo dell'aria
6. Spina DC
7. Adattatore AC/DC

I Pezzi sono elencati nella tabella qui sotto.

Pezzi Standard	
Pompa	**1 UNITÀ**
Cuscino Antidecubito per Seduta	**1 UNITÀ**
Borsa Trasporto	**1 UNITÀ**
Manuale dell'Utente	**1 UNITÀ**
Accessori	
Adattatore di Alimentazione	**1 UNITÀ (uscita DC 12V, ingresso alimentazione universale)**
Pacco Batteria	**1 UNITÀ(6V) (NEXcell, LSD-AAx5)**

AVVISO:

1. Non far cadere dell'acqua sul dispositivo.
2. Non provocare scosse al dispositivo.
3. Non smontare o modificare il dispositivo.
4. Non ostruire le prese d'aria.
5. Non usare nessun adattatore di corrente e pacco batteria che non siano stati forniti dal fabbricante.
6. Per evitare danni al pacco batteria, si prega di toglierlo dal vano batteria ogni volta che il dispositivo non è usato per un lungo periodo.

4.3 Comfort range and operation mode setup

Users can adjust the comfort range according to their preference or doctor's advice. At startup and every setup, the low pressure indicator will always light up. It means the preset pressure has not been reached. The indicator will light up after the system reaches the desired pressure. The unit provides two operation modes for option, alternating and static pressure mode. Please select the correct settings. The pressure alternating cycle time is also adjustable 10, 15 or 20 minutes.

4.4 Low pressure

When an abnormal low pressure condition occurs, the Low Pressure indicator will firstly light up and flash. If the low pressure condition is not solved in 30 seconds, the pump will set off the audible alarm. To mute the alarm, simply press the alarm mute button. However, the Low Pressure indicator will remain on. The alarm will restart in 3 minutes if the pump still has low-pressure after pressing the alarm mute button. It might be caused by a loose air tubing connection. Check that all connections are securely and correctly in position. Check connectors between air cushion and pump. If they are disconnected, please reconnect securely.

NOTE: Examine if there are any air leakages between pump and the cushion connections or from air tubing of the cushion. If the pressure level is consistently low, check for any leakage (tubes or connecting hoses). If necessary, replace any damaged tubes or hoses or contact your vend or for repair.

NOTE: Sometimes the Low Pressure indicator will light up and flash temporarily when users leave the cushion. This is normal, as inner pressure of the cushion suddenly changes when load changes.

NOTE: Should the battery fail to keep working for 8 hours, please check for air leakage or tubing connections as it might reduce the performance of the battery considerably.

5. Cleaning

This section describes the procedures to clean the system. It is important to follow these procedures and thoroughly clean a used system. It will greatly help to prevent the possibility of patients getting infection.

CAUTION: Do not use phenolic based products for cleaning. Please ask your distributor for suitable and locally available cleaner.

5.1 Pump Unit

Wipe with a damp cloth and a mild detergent and keep dust away from it. If another detergent is used, choose one that will have no chemical effects on the surface of the plastic case of the pump unit. All parts should be air dried thoroughly before use.

CAUTION: Ensure the pump unit is disconnected from the mains before cleaning.

5.2 Seat Cushion

The carrying bag should be turned inside out and completely wiped down using disinfectant solutions. Allow it to air-dry thoroughly. Once the inside is dry, turn it back and wipe down the outside of the bag with disinfectant solutions.

CAUTION: Dry the Seat Cushion in SUNLESS area after cleaning.

1. Introduzione

Usare questa guida per l'installazione del prodotto e per future consultazioni.

1.1 Informazioni Generali

Il dispositivo è di alta qualità, un cuscino antidecubito per seduta ad aria per il sollievo della pressione specifico per gli utenti di sedie a rotelle. Permette la diminuzione della pressione concentrata, della pressione distribuita su tutta la superficie di contatto e stimola il flusso del sangue capillare per la prevenzione delle ulcere da decubito.

Il sistema è stato testato e approvato dalle seguenti direttive e norme:

CE EN 60601-1
EN 60601-1-2

La pompa è conforme alla Direttiva Europea sui Dispositivi Medici (93/42/EEC), ed è stata sottoposta alle procedure della verifica di conformità stabilite dalla direttiva.

1.2 Destinazione d'Uso

Questo prodotto è progettato per aiutare a ridurre la pressione sulle ulcere migliorando il comfort del paziente. Quest'apparecchio è anche destinato all'uso domestico personale e di lunga cura per le persone a rischio di ulcere da decubito.

NOTA: La pompa è priva di protezione AP o APG.

NOTA: Dispositivo non adatto per essere usato in presenza di anestetici infiammabili miscelati con aria, ossigeno o protossido d'azoto.

SIMBOLI

Il simbolo BF", indica che questo prodotto è conforme alla normativa elettrica sui livelli di protezione contro le scosse elettriche specifici per i dispositivi di tipo BF.

Attenzione, leggere attentamente le istruzioni.

Consulta le intruzioni per l'uso.

Smaltimento delle Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE):
Questo prodotto può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata per lo smaltimento e il riciclo dei rifiuti generati dalle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni specifiche sul riciclaggio di questo prodotto, si prega di contattare gli uffici del comune di appartenenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti domestici o il punto vendita in cui è stato acquistato questo prodotto.

Rappresentante Autorizzato nella Comunità Europea

Fabbricante

CONSERVARE QUESTO MANUALE PER FUTURE CONSULTAZIONI

6. Storage

1. Disconnect the air hose from the cushion to the pump.
2. Protect the air tube coupler by putting it inside of seat cushion.
3. For storage period more than 3 months, disconnect the Ni-MH battery pack from the pump and make sure the battery is fully charged and discharged 4~5 times. This will help to keep the performance and life of the battery.

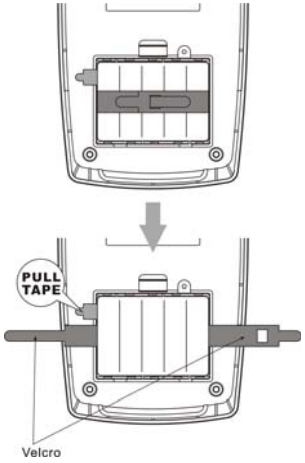
7. Maintenance

7.1 General

1. Check main power cord and plug to see if there are any abrasions or excessive wear.
2. Check the covers of seat cushion for signs of wear or damage. Ensure tubing is stacked together correctly.
3. Check the air hoses to see if there are kinks or breaks. For replacement, please contact local distributors.

7.2 Battery Pack Replacement

To replace the battery pack, follow the instructions below.



1. Remove the AC power source & disconnect the DC plug.
2. Open the battery cover by removing the screw on the back of the pump unit.
3. Unfasten the Velcro from the battery and take out the battery pack by pulling the tape.
4. Insert a new battery pack and secure the Velcro again.
5. Put the cover on and screw back.
6. Connect the DC plug to the DC power jack on the pump unit.
7. Plug the AC/DC adaptor into electrical outlet to charge the internal battery.

⚠**CAUTION**: It is prohibited to use the battery pack not from the vendor. The charging function of the pump is designed for the battery pack only. The vendor will not warranty any damage from another battery pack not supplied by the vender.

⚠**NOTE**: Higher temperature will shorten life of the battery pack, please keep the battery in a cold place and avoid direct sunlight.

⚠**NOTE**: The Velcro serves to secure the battery for the purpose of ensuring the stability of battery pack. It's recommended to check if the Velcro is secured before putting the cover back.

MISURE CAUTELARI
LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

PERICOLO – contro il rischio di elettrocuzione:

1. Staccare sempre il prodotto dalla presa di corrente subito dopo l'uso.
2. Non usare in un bagno.
3. Non collocare o conservare questo prodotto in un luogo in cui potrebbe cadere facilmente o essere spinto verso una vasca da bagno o un lavandino.
4. Non collocare o immergere in acqua o altro tipo di liquido.
5. Non allungare la mano per prendere il prodotto caduto in acqua. Staccare la spina immediatamente.

ATTENZIONE – per ridurre il rischio di ustioni, elettrocuzione, incendi o lesioni alle persone:

1. Questo prodotto non deve mai restare incustodito quando è attaccato alla spina.
2. È necessaria un'attenta sorveglianza quando il prodotto è usato con o vicino a bambini o persone disabili.
3. L'uso di questo prodotto è limitato a quanto descritto nel presente manuale. Non usare accessori che non siano stati raccomandati dal fabbricante
4. È vietato l'uso del presente prodotto se il cavo o la spina sono danneggiati, se non funziona correttamente, oppure se è caduto, danneggiato o è stato immerso in acqua. Restituire il prodotto al servizio tecnico per l'ispezione e la riparazione.
5. Mantenere il cavo lontano dalle superfici calde.
6. Non ostruire mai le aperture di ventilazione di questo prodotto o collocarlo sopra una superficie morbida, come un letto o un divano, in cui le aperture di ventilazione potrebbero restare bloccate. Mantenere le aperture di ventilazione libere da filacce, peli o altre particelle simili.
7. Evitare di far cadere o d'inserire qualsiasi oggetto nelle aperture o nel tubo di questo prodotto.

NOTE, ISTRUZIONI DI AVVISO E DI ATTENZIONE

NOTA: Indica dei suggerimenti.

AVVISO: Indica i procedimenti di funzionamento e di manutenzione per evitare danni o distruzione del dispositivo o di altri beni.

ATTENZIONE: Avvisa di un eventuale pericolo che richiede delle procedure o prove per evitare danni personali.

9. Technische beschrijving

Item		Technisch kenmerk
Stroombron		DC12V, 1,5 A met adapter
Stroomverbruik		12V DC, 850mA
Afmetingen apparaat (L x B x H)		9.8” x 4.7” x 2.2” of 25 x 12.2 x 5.7cm
Gewicht apparaat		1.0 kg of 2.2lb (batterij en adapter inbegrepen)
Omgeving	Temperatuur	Werking: 5°C tot 40°C (41°F tot 104°F) (* Zie onderstaande opmerking) Bewaring: -10°C tot 50°C (14°F tot 122°F) Verzending: -10°C tot 70°C (14°F tot 158°F)
	Vochtigheid	Werking : 30% tot 75% niet-condenserend Opberging: 10% tot 75% niet-condenserend Verzending: 10% tot 90% niet-condenserend
Classificatie		Type BF, IPX0 Toegepast deel: luchtkussen Niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van ontvlambare anesthetische mengsels (Geen AP- of or APG-bescherming)
Drukbereik		Keuze uit vijf instellingen
Cyclustijd		10, 15, 20 minuten
Battery pack		6V Ni-MH batterij (typisch 2000mAh) (aanbevolen type NEXcell , LSD-AAx5)
Kussen		**Technisch kenmerk**
Afmeting (L x B x H)		17” x 17” x 4” of 43 X 43 X 10 cm
Gewicht		1,1 kg of 2,4lb

⚠ **Opmerking:**

1. Het batterijvermogen kan gereduceerd worden als het apparaat in een koude omgeving gebruikt wordt.
2. Raadpleeg de verdeler of een EG-vertegenwoordiger voor andere technische documenten .
3. Gelieve de nationale vereisten voor de reglementaire verwijdering van de eenheid te volgen .
4. De fabrikant behoudt zich het recht voor om de technische kenmerken van het product zonder voorafgaand bericht te wijzigen.

8. Troubleshooting

Problem	Solution
Power is not ON	• Check if the plug is connected to mains. • Check if the power cord is well connected to the pump • To operate from battery, check if the DC plug is disconnected from the pump unit
Alarm is on (audible & visual)	• Check if the connection between air tube connector to pump unit is tightly secured. • Check if all tubing connections along cushion are secured. • Check if there is any leakage from air cells. • Check if the battery is low
Cushion becomes too firm and pressure can't be lowered	• The pressure is too firm for too long, release some air by disconnecting the air tube connector and change to your preferred setting.
No air is produced from some air outlet of the air tube connector	• This is normal since it is at alternating mode. Air outlets take turns to produce air during their preset cycle time.
Low pressure, unable to resolve.	• Check each air cell. Please select the operation mode as static mode so that all the air cells will be inflated. Then ensure each single cell is not broken. • Examine for air leakage from tubes. Ensure no leakage occurs. • If any leakage occurs, please contact your vendor. • Plug in the pump unit and check the airflow from the hose connection port. The airflow should alternate between ports every half-cycle.
Battery unable to obtain full charge.	• After the battery is fully charged (about 12 hours), the pump immediately has 8 hours of continuous operation time. If it is unable to operate over 8 hours, the battery pack might need to be replaced. • If the low battery indicator still lights up after it has been properly recharged for approximately 12 hours, the battery pack might need to be replaced. Replacement required after about 6 months.

If your questions are not answered by above information, please contact your local agent directly. They might require a technician to take care of the problem.

9. Technical Description

Item		Specification
Power Source		DC12V, 1.5 A by Adaptor
Power consumption		12V DC, 850mA
Device Dimension (L x W x H)		9.8” x 4.7” x 2.2” or 25 x 12.2 x 5.7cm
Device Weight		1.0 kg or 2.2lb (battery and adaptor included)
Environment	Temperature	Operation: 5°C to 40°C (41°F to 104°F) (* See the note below) Storage: -10°C to 50°C (14°F to 122°F) Shipping: -10°C to 70°C (14°F to 158°F)
	Humidity	Operation: 30% to 75% non-condensing Storage: 10% to 75% non-condensing Shipping: 10% to 90% non-condensing
Classification		Type BF, IPX0
		Applied part: Air Seat Cushion Not suitable for use in the presence of a flammable anaesthetic mixture (No AP or APG protection)
Pressure Range		Five selectable settings
Cycle Time		10, 15, 20 minutes
Battery Pack		6V Ni-MH Battery (2000mAh typical) (recommended type NEXcell , LSD-AAx5)
Cushion		**Specification**
Dimension (L x W x H)		17” x 17” x 4” or 43 X 43 X 10 cm
Weight		1.1 kg or 2.4lb

Note: 1. The battery performance may be reduced if the device is used in a cold environment.

2. Consult the distributor or EU representative for other technical documents.
3. Please follow national requirements to dispose of the unit properly.
4. The manufacture reserves the right to change product specification without prior notice.

8. Verhelpen van problemen

Probleem	Oplossing
Stroom is niet ingeschakeld (ON)	• Controleer of de stroomstekker goed in het stopcontact zit. • Controleer of de stroomkabel goed op de pomp aangesloten is. • Als het product met een batterij gebruikt wordt, moet u controleren of de DC-stekker uit de pompeenheid getrokken is.
Alarm staat aan (hoorbaar & visueel)	• Controleer of de aansluiting tussen de luchtbuisconnector en de pomp goed bevestigd is • Controleer of alle buisaansluitingen langsheen het kussen goed bevestigd zijn. • Controleer of er een lek in een van de luchtcellen is. • Controleer of de laadtoestand van de batterij niet te laag is
Het kussen wordt te hard en de druk kan niet verminderd worden	• De druk blijft te lang te hoog, laat wat lucht af door de luchtbuisconnector en verander dit in uw voorkeurinstellingen.
Er wordt geen lucht geproduceerd van sommige luchtuitgangen van de luchtbuisconnector	• Dit is normaal omdat het om een alternerende werking gaat. De kluchtuitgangen werken beurtelings om lucht te produceren tijdens hun ingestelde cyclustijd.
Lage druk, kan niet opgelost worden.	• Controleer elke luchtcel. Gelieve de werkmodus als statische modus te selecteren, zodat alle luchtcellen opgeblazen worden. Controleer dan of er geen cellen gebarsten zijn. • Kijk na of er geen lekken in de leidingen zijn. Controleer op lekkages. • Als u een lek detecteert, neem dan contact op met u verdeler. • Sluit de pompeenheid aan en controleer de luchtstroom vanaf de aansluiting van de leiding. De luchtstroom moet tussen de poorten iedere halve cyclus alterneren.
Batterij kan niet volledig opgeladen worden .	• Nadat de batterij volledig geladen is (ongeveer 12 uur), kan de pomp 8 uur continu werken. Als dit niet het geval is, kan het zijn dat het battery pack vervangen moet worden. • Als de indicator voor een laag batterijniveau oplicht nadat de batterij behoorlijk gedurende ongeveer 12 uur opgeladen werd, kan het zijn dat het battery pack vervangen moet worden. Dit moet na ongeveer 6 maanden vervangen worden.

Als uw vragen door de bovenstaande informatie niet beantwoord worden, neem dan contact op met uw plaatselijke verdeler. Misschien moet uw probleem door een technieker verholpen worden.

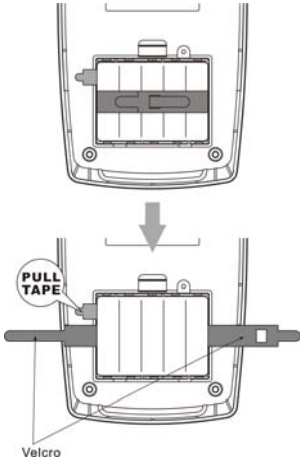
7. Onderhoud

7.1 Algemeen

1. Controleer de stroomkabel en de stroomstekker op slijtage of beschadiging.
2. Controleer de hoezen van het zitkussen op tekenen van slijtage of beschadiging. Controleer of de leidingen correct aangesloten zijn.
3. Kijk de luchtleidingen na op knikken of scheuren. Neem contact op met een plaatselijke verdeler voor hun vervanging.

7.2 Vervanging van het battery pack

Om het batterypack te vervangen, moet u de volgende instructies volgen.



1. Verwijder de AC-stroombron en trek de DC-stekker uit.
2. Open het deksel van het batterijvak door de schroef aan de achterkant van de pompeenheid te verwijderen.
3. Maak de velcro van de batterij los en verwijder het battery pack door aan de tape te trekken.
4. Steek een nieuw battery pack in en breng de velcro terug aan.
5. Breng het deksel en de schroef terug aan.
6. Steek de DC-stekker in de DC-aansluiting op de pompeenheid.
7. Sluit de AC/DC-adapter aan op een elektrisch stopcontact om de interne batterij te laden.

⚠**OPGELET**: Het is verboden om een battery pack te gebruiken dat niet afkomstig is van de fabrikant. De laadfunctie van de pomp is enkel afgestemd op het battery pack. De fabrikant kan geen garantie geven voor enige schade ontstaan door en battery pack van een andere fabrikant.

⚠**OPMERKING**: Hogere temperaturen zullen de levensduur van het battery pack verkorten. Gelieve de batterij op een koele plaats te bewaren en rechtstreeks zonlicht te vermijden.

⚠**OPMERKING**: de Velcro dient om de batterij goed vast te houden om de stabiliteit van het battery pack te waarborgen. Het is aanbevolen om te controleren of de Velcro goed vast zit alvorens het deksel terug aan te brengen.

CONSEJOS IMPORTANTES
LEER LA TOTALIDAD DE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE PROCEDER A SU USO

PELIGRO – Para reducir el riesgo de electrocución:

1. Desenchufar siempre este producto después de usarlo.
2. No utilizarlo durante un baño.
3. No colocar ni conservar este producto en un lugar del que pueda caerse al suelo, a una bañera o a un lavabo.
4. No colocarlo ni dejarlo caer en agua caliente ni en ningún otro líquido.
5. No intentar coger un producto que haya caído al agua. Desenchúfelo inmediatamente.

ADVERTENCIA – Para reducir el riesgo de quemaduras, electrocución, incendio o heridas a personas.

1. No deberá dejarse este producto sin vigilancia mientras se encuentre enchufado.
2. Habrá que mantener una supervisión extrema cuando se utilice este producto con niños o inválidos, o al lado de ellos.
3. Este producto sólo deberá utilizarse para el uso descrito en el presente manual. No utilizar anexos que no hayan sido recomendados por el fabricante.
4. No se deberá poner en funcionamiento este producto, si presentara algún daño en el cable o en el enchufe, si no funcionara correctamente, o si se hubiera caído, resultado dañado, o se hubiera caído dentro del agua. Entregar el producto a un centro de reparación para que procedan a su examen y reparación.
5. Mantener el cable alejado de superficies calientes.
6. No bloquear bajo ningún concepto los orificios de aire de este producto, ni colocarlo sobre una superficie mullida, como una cama o un sofá, donde pudieran quedar bloqueados los orificios de aire. Mantener despejados los orificios de aire, libres de pelusas, pelos u otras partículas similares.
7. No verter ni insertar objeto alguno en los orificios o mangueras de este producto.

ACLARACIÓN DE MARCACIONES DE NOTA, PRECAUCIÓN Y ADVERTENCIA

NOTA: Indica unos consejos.

PRECAUCIÓN: Señala procedimientos operativos o de mantenimiento para evitar los daños o la destrucción del equipo o de otra propiedad.

AVISO: Llama la atención sobre un peligro potencial que exige procedimientos y prácticas correctos para evitar daños personales.

SÍMBOLOS

El símbolo “BF” indica que este producto cumple el grado de protección contra descargas eléctricas para equipamiento del tipo BF.

Atención, lea las instrucciones.

Consulte las instrucciones de funcionamiento.

Eliminación de equipamiento eléctrico y electrónico (WEEE):
Este producto deberá ser transportado a un punto de recogida adecuado para el reciclaje del equipamiento eléctrico y electrónico. Si desea una información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, servicio de eliminación de residuos de origen doméstico, o con el comercio minorista en el que haya adquirido usted este producto.

Representante autorizado en la Comunidad Europea.

Fabricante.

CONSERVAR EL PRESENTE MANUAL COMO REFERENCIA

5. Reiniging

Dit hoofdstuk beschrijft de procedures om het systeem te reinigen. Het is belangrijk om deze procedures te volgen en om een gebruikt systeem grondig te reinigen. Dit zal helpen om mogelijke infectie voor de patiënt te vermijden.

OPGELET: Gebruik voor de reiniging geen producten op fenolbasis. Vraag aan uw verdeler raad betreffende een geschikt en plaatselijk verkrijgbaar reinigingsmiddel.

5.1 Pompeenheid

Wrijf met een vochtige doek en een zacht reinigingsmiddel over de pompeenheid en bescherm ze tegen stof. Als een ander reinigingsmiddel gebruikt wordt, kies dan een dat geen chemische effecten op het oppervlak van de plastic behuizing van de pompeenheid zal hebben. Alle delen moeten grondig aan de lucht gedroogd worden voor het gebruik.

OPGELET: Trek de **stekker** van de pomp uit het stopcontact voor de reiniging.

5.2 Zitkussen

De draagtas moeten binnenste buiten gekeerd worden en moet volledig gereinigd worden met desinfecterende oplossen. Laat de hoes grondig drogen. Als de binnenkant eenmaal droog is, draai de hoes dan terug om en reinig de buitenkant van de tas met een desinfecterende oplossing.

OPGELET: Droog het zitkussen in een ZONLOZE omgeving na het reinigen.

6. Opberging

1. Koppel de luchtslang van het kussen naar de pomp af.
2. Bescherm de aansluitkoppeling van de luchtleiding door deze in het zitkussen op te bergen.
3. Als u het kussen voor langer dan 3 maanden opbergt, koppel het Ni-MH battery pack dan los van de pomp en zorg ervoor dat de batterij 4-5 volledig geladen en ontladen wordt. Dit zal helpen om het prestatievermogen en de levensduur van de batterij op peil te houden.

4.3 Comfortbereik en instelling van de werkmodus

De gebruikers kunnen het comfortbereik aanpassen volgens hun voorkeur, of volgens het advies van de dokter. De eerste keer dat het apparaat gestart wordt en vervolgens bij elk opstarten, zal de lagedrukindicator altijd oplichten. Dit betekent dat de ingestelde druk niet bereikt is. De indicator licht op als het systeem de gewenste druk bereikt heeft. De eenheid biedt twee werkmodi waartussen men kan kiezen: een alternerende modus en een statische drukmodus. Gelieve de juiste instellingen te selecteren. De drukalternerende cyclustijd kan geregeld worden op 10, 15 of 20 minuten.

4.4 Lage druk

Als zich een abnormale lagedruktoestand voordoet, zal de lagedrukindicator eerst oplichten en knipperen. Als de lagedruktoestand binnen de 30 seconden niet opgelost is, zal de pomp een hoorbaar alarmsignaal uitzenden. Om het alarm uit te schakelen, gewoon op de mute-knop drukken. De lagedrukindicator zal echter blijven branden. Het alarm zal na 3 minuten terug geactiveerd worden als de lagedruktoestand na het indrukken van de mute-knop nog steeds bestaat. Dit kan veroorzaakt worden door de luchtleiding los zit. Controleer of alle leidingen goed aangesloten zijn en zich in de juiste positie bevinden. Controleer de aansluitingen tussen het luchtkussen en de pomp. Als deze afgekoppeld zijn, gelieve ze dan correct te bevestigen.

⚠ **OPMERKING**: Onderzoek of er lekken zijn tussen de pomp en de kussenaansluitingen, of in de luchtleidingen van het kussen. Als het drukniveau laag blijft, controleer dan op lekken (in de leidingen of aan de aansluitingen). Vervang indien nodig beschadigde leidingen of slangen of neem contact op met uw verdeler voor de reparatie.

⚠ **OPMERKING**: Soms zal de lagedrukindicator oplichten en tijdelijk knipperen als de gebruiker het kussen verlaat. Dit is normaal, aangezien de interne druk van het kussen plots verandert als de last verandert.

⚠ **OPMERKING**: Als de batterij geen 8 uur blijft werken, controleer dan op luchtlekken of controleer de aansluitingen van de leidingen, want deze zaken kunnen het batterijvermogen aanzienlijk verminderen.

1. Introducción

Este manual deberá ser utilizado para la configuración inicial del sistema y para fines de consulta.

1.1 Información general

El dispositivo es un asequible sistema de cojín para asiento de sillas de ruedas, de alta calidad, con alivio de presión. Ayuda a reducir la presión concentrada, distribuir la presión en toda la interfaz de contacto y a estimular el flujo sanguíneo en los vasos capilares, y así evitar la formación de úlceras por presión.
Ya se han realizado las pruebas pertinentes con este sistema y ha sido testado de conformidad con la normativa siguiente.

CE EN 60601-1
EN 60601-1-2

La bomba cumple con lo estipulado en la Directiva de Productos Sanitarios (93/42/CEE) y ha sido sometida a los procedimientos de garantía de conformidad estipulados en la Directiva del Consejo.

1.2 Uso pretendido

Este producto ha sido pensado para reducir la incidencia de úlceras de presión, optimizando al mismo tiempo el confort del paciente. También ha sido pensado para la atención domiciliaria individual y para la atención a largo plazo de personas con riesgo de úlceras por presión.

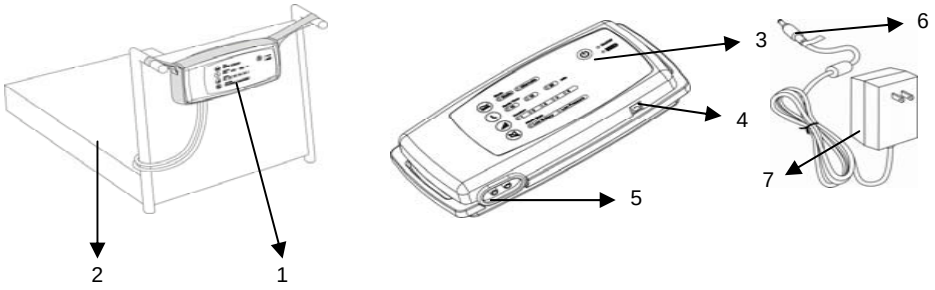
⚠ **NOTA:** La bomba no dispone de protección AP o APG.

⚠ **NOTA:** Equipo no adecuado para su uso en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire o con oxígeno u óxido nitroso.

2. Descripción del producto

El dispositivo es un sistema de cojín para asiento con presión alterna, y que está formado por una bomba fiable y un cojín para asiento, gracias a los cuales se consigue el mejor alivio de presión. Viene equipado con una bomba totalmente digitalizada, con lo que cada modo de función puede ajustarse de forma individual, como en el caso del tiempo de ciclo y el grado de confort. Le ofrece un control de gestión de presión total y funciona con una fuente eléctrica ca en una pila recargable Ni-MH.

2.1 Sistema de cojín para asiento con bombeo



1. Bomba
2. Cojín
3. Panel de control
4. Conector eléctrico cc
5. Puerto para manguera de aire
6. Enchufe cc
7. Adaptador ca/cc

En la siguiente tabla se enumeran las piezas.

Piezas estándar	
Bomba	1 unidad
Cojín de asiento	1 unidad
Bolsa de transporte	1 unidad
Manual de usuario	1 unidad
Piezas accesorias	
Adaptadores eléctricos	1 unidad (salida de 12 V cc , entrada eléctrica universal)
Pack de batería	1 unidad (6 V) (NEXcell, LSD-AAx5)

⚠ **PRECAUCIÓN:**

1. No dejarlo caer agua dentro del dispositivo.
2. No darle golpes ni impactos al dispositivo.
3. No desmontar ni modificar el dispositivo.
4. No obstruir la entrada de aire.
5. No utilizar ningún adaptador eléctrico ni pack de batería que no haya sido facilitado por el fabricante.
6. Para evitar ocasionar daños al pack de batería, retire el pack de batería del compartimiento de baterías cuando no vaya a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo.

4. Werking

⚠**OPMERKING:** Lees de gebruiksaanwijzing aandacht door voor het gebruik.

4.1 Beschrijving van de functies

Controleknop & indicator	Beschrijving van de functie
Stroom	Zet de controle-eenheid aan.
Muteschakeling alarm	Schakelt het geluidssignaal van het alarm aan en uit. Druk deze knop in om het alarmsignaal uit te schakelen.
Therapie	Om de therapiemodus in alternerende of statische modus te schakelen
Cyclustijd	Om de druk van de alternerende cyclus in te stellen op 10, 15 of 20 minuten.
Comfort	Om het comfortniveau in te stellen volgens de voorkeur van de gebruiker of het advies van de dokter. Er zijn 5 verschillende comfortniveaus: 1 is het zachtste niveau & 5 is het stevigste niveau. De standaardinstelling is comfortniveau 1. .
Indicator laag batterijniveau Low Battery	De oranje lamp geeft aan dat het vermogensniveau van de batterij laag is. De batterij-indicator knippert om aan te geven dat de batterij nog maar enkele minuten vermogen heeft. U moet het battery pack herladen of de AC-stroombron onmiddellijk gebruiken.
Indicator lage druk Low Pressure	Om aan te duiden dat de druk de ingestelde waarde niet bereikt heeft.
Indicator batterijlading	Oranje lamp om aan t geven dat het interne herlaadbare battery pack aan het opladen is.

4.2 Bedieningsinstructies

1. Druk op de STROOMknop op de display om het systeem te starten.
2. Voor het kussen volledig opgeblazen is, kan de gebruiker de comfortinstelling wijzigen volgens zijn voorkeur of volgens de aanbevelingen van de dokter.

3.3 Indicator batterijstatus

Controleer de batterij-indicator geregeld op het controlepaneel om de status van de herlaadbare batterij te controleren. De volgende indicatoren geven de batterijstatus aan:

- Indicator laag batterijniveau (oranje) brandt: de batterij moet opgeladen worden.
- Indicator batterijlading: de batterij wordt via het AC-net opgeladen.

⚠**OPMERKING**: Het is normaal dat de indicator voor de lage batterijstand tijdelijk knippert als het apparaat lucht inblaast.

⚠**OPMERKING**: Als de laadtoestand van de batterij laag is, zal de indicator voor een laag batterijniveau eerst oplichten. Als het lage batterijniveau niet binnen 60 seconden opgelost wordt, zal de pomp een hoorbaar alarm uitzenden. Om het alarm uit te schakelen, drukt u gewoon op de mute-knop voor het alarm. Dit is echter een herinnering dat het battery pack opgeladen moet worden, of dat de AC-stroombron onmiddellijk ingeschakeld moet worden.

⚠**OPMERKING**: Hoewel het battery pack opgeladen kan worden terwijl de pomp in werking is bij het gebruik van de adapter, kan het zijn dat de batterij niet volledig opgeladen is, hoewel de indicator gedoofd is. Het is aanbevolen dat de gebruikers de pomp uitschakelen om de batterij volledig te laten opladen.

⚠**OPGELET:**

1. Gelieve het battery pack buiten het bereik van kinderen te houden.
2. Het battery pack is een Ni-MH herlaadbare batterij die kan exploderen als ze niet behoorlijk vervangen, gebruikt, gehanteerd of verwijderd wordt. .
3. Verwijder de batterij zoals vereist door de plaatselijke voorschriften of reglementeringen.

3. Instalación

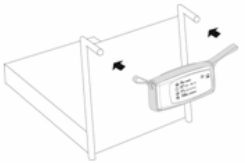
3.1 Desembalaje

Desembale esta caja para sacar la bomba, el cojín del asiento y demás accesorios, y compruebe si estos elementos presentan algún daño que pueda haberse producido durante el transporte. Si hubiera algún daño, póngase en contacto con su distribuidor inmediatamente.

3.2 Configuración

1. Colocar el cojín encima del asiento (de la silla). El tapete antideslizante que se encuentra debajo del cojín evitará que se resbale.

⚠**PRECAUCIÓN:** La bomba sólo se puede utilizar con el cojín de asiento de aire recomendado por el fabricante. No utilizarlo para ningún otro fin.



2. Colocar la bomba en la bolsa de transporte y cuélguela de las empuñaduras de la silla (de ruedas) o del bastidor con tiras de la bolsa de transporte.

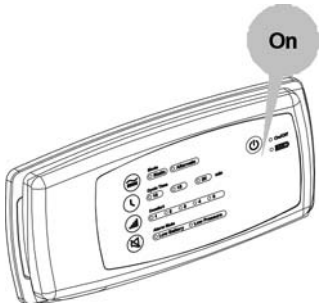
3. Conectar la manguera de aire desde el cojín del asiento a la bomba.

⚠**NOTA:** Comprobar y asegurarse de que los tubos de aire no presenten pliegues en su interior, y que no quedan doblados ni plegados por debajo del cojín.

4. Conectar el adaptador ca/cc al conector eléctrico de cc de la bomba. Enchufar en la salida eléctrica de la toma principal.

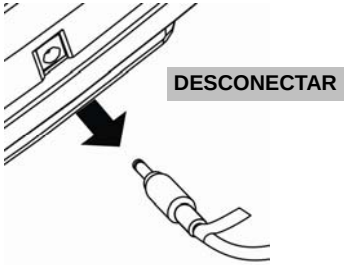
⚠**NOTA:** Utilizar únicamente con el adaptador del fabricante original. La garantía no cubrirá el uso incorrecto del adaptador, ni la carga realizada con adaptadores que no sean los suministrados por el fabricante.

⚠**NOTA:** El enchufe también tiene la función de elemento de desconexión del aparato. El sistema puede operar en modo de batería sólo cuando el enchufe cc esté conectado desde la bomba.



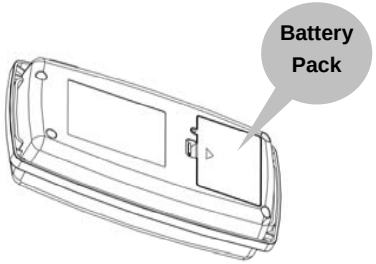
5. Pulse el botón de encendido para poner en marcha la máquina. Cuando se encienda la bomba, se iluminará el indicador ON/OFF (encendido/apagado).

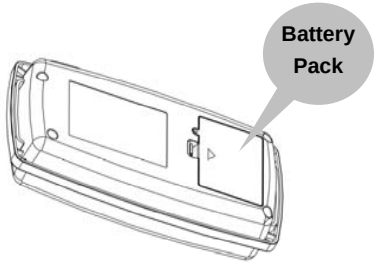
6. Instrucciones para el pack de batería:
   - Asegúrese de que la batería esté totalmente cargada (se apaga el indicador de carga de la batería). La primera vez el tiempo de carga necesario sugerido es de 17 horas (aunque el la luz indicadora de carga de batería podría apagarse durante el proceso). El período normal de carga es de 12 horas para un uso diario.
   - No utilizar este producto mientras se esté cargando, podría aumentar el tiempo de carga de la batería, o ésta podría no cargarse totalmente.
   - Una vez se haya cargado íntegramente la batería, la bomba tendrá ocho horas de funcionamiento continuado.
   - El tiempo de ciclo de la batería recargable es de unos 6 meses.



⚠ **NOTA:** Para operar desde la batería, el adaptador ca/cc deberá soltarse del conector eléctrico de cc de la bomba.

7. Sustituir la batería recomendada por el fabricante en el caso de que su rendimiento no fuera el deseado.
   - Se sugiere a los usuarios cargar totalmente el pack de batería por la noche y utilizar la bomba durante el día siguiente.
   - Cuando el pack de batería pierda su carga, parpadeará el indicador de batería para indicar que sólo quedan unos minutos de carga de batería. Deberá recargar el pack de batería o utilizar la alimentación eléctrica de ca.

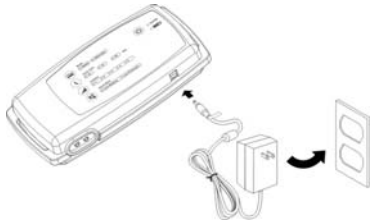




7. Vervang de batterij die door de fabrikant aanbevolen wordt als de prestatie verzwakt.
   - Het is raadzaam om het battery pack ‘s nachts volledig te laten opladen en om de pomp gedurende de dag te gebruiken.
   - Als de lading van het battery pack niet meer voldoende is, knippert de indicator die een laag batterijniveau aangeeft en die erop wijst dat er maar voor enkele minuten batterijvermogen meer over is. U moet het battery pack dan opladen of de AC-stroombron gebruiken.

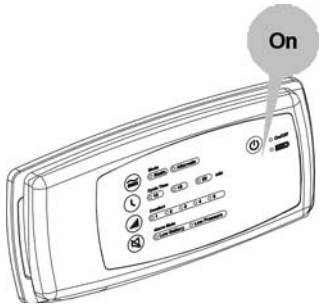
⚠ **OPGELET:** De pomp zal automatisch uitschakelen als de adapter tijdens de pomp ingestoken of uitgetrokken wordt.

⚠ **OPGELET:** Als de laadtijd meer dan 24 uur bedraagt, maar de laadindicator brandt nog steeds, gelieve de batterij dan NIET verder op te laden. Koppel de adapter dan veiligheidshalve af.



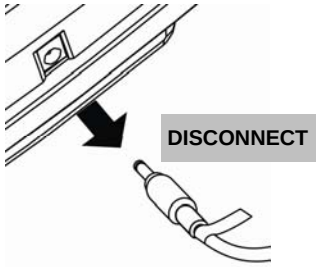
4. Sluit de AC/DC-adapter aan op de DC-stroomaansluiting van de pompeenheid. Steek de stekker in het stopcontact.

⚠ **OPMERKING:** Gebruik alleen de originele adapter van de fabrikant. Een onjuist gebruik van de adapter of het opladen met andere adapters dan diegene van de fabrikant, zal niet gedekt worden door de garantie.



⚠ **OPMERKING:** De stekker dient ook om het apparaat af te koppelen. Het systeem kan enkel in de batterijmodus werken als de DC-stekker afgekoppeld is van de pompeenheid.

5. Druk de stroomknop in om het apparaat te starten. Als de pompeenheid ingeschakeld is, zal de AAN/UIT-indicator oplichten.
6. Gebruiksaanwijzing battery pack:
   - Zorg ervoor dat de batterij volledig geladen is (de laadindicator van de batterij dooft). Als de batterij voor het eerst opgeladen wordt, is het raadzaam om ze 17 uur op te laden (hoewel de laadindicator intussen mogelijk zal doven). De typische laadperiode is 12 uur voor dagelijks gebruik.
   - Gebruik niet product niet terwijl het aan het opladen is. Dit kan de laadtijd van de batterij verlengen, of d batterij zal op die manier niet volledig geladen worden.
   - Als de batterij volledig geladen is, kan de pomp 8 uur continu werken.
   - De cyclustijd van de herlaadbare batterij bedraagt 6 maanden.



⚠ **OPMERKING:** Om het apparaat op de batterij te laten werken, moet de AC/DC-adapter afgekoppeld worden van de DC-aansluiting van de pompeenheid.

⚠ **PRECAUCIÓN:** La bomba se apagará automáticamente cuando se enchufe o desenchufe el adaptador mientras se está en funcionamiento.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Si el tiempo de carga es superior a las 24 horas, pero el indicador de carga de batería sigue estando encendido, NO continúe cargando ésta, y desconecte el adaptador por seguridad.

3.3 Indicador de estado de la batería

Compruebe con regularidad el indicador del panel de control para determinar el estado de la batería recargable. Los siguientes indicadores indican el estado de la batería:

- Luz indicadora de batería baja (naranja) encendida: Es necesario cargar la batería
- Luz indicadora de la carga de batería: La corriente está cargando la batería.

⚠ **NOTA**: Durante el funcionamiento, es normal si ocurre que el indicador de batería baja parpadeara temporalmente cuando el dispositivo está insuflando aire.

⚠ **NOTA**: Cuando se produce una situación de baja batería, entonces se encenderá primeramente el indicador de batería baja. Si no se resuelve la situación de baja batería en 60 segundos, entonces la bomba disparará una alarma audible. Para parar la alarma, no tiene más que pulsar el botón *alarm mute* (silenciar la alarma). No obstante, se trata de un recordatorio de que el usuario debe recargar el pack de batería o utilizar la fuente de corriente ac inmediatamente.

⚠ **NOTA:** Aunque el pack de batería puede cargarse cuando la bomba esté en funcionamiento utilizando el adaptador, no se podrá cargar totalmente cuando se apague la luz indicadora de la carga de batería. Se recomienda a los usuarios apagar la bomba para cargar íntegramente la batería.

⚠ **PRECAUCIÓN:**

1. Mantenga el pack de batería fuera del alcance de los niños.
2. El pack de batería es una batería recargable Ni-MH que puede explotar si no se sustituye, utiliza, manipula o elimina correctamente.
3. Eliminar la batería según lo exigido por las ordenanzas o reglamentos locales.

4. Operación

⚠**NOTA:** Leer siempre las instrucciones de funcionamiento antes de usar.

4.1 Descripción de funciones

Botón de control e indicador	Descripción de la función
Encendido	Encender la unidad de control.
Silencio de alarma	Encender y apagar la función de alarma audible. Pulsar este botón para silenciar la alarma audible.
Terapia	Conectar el modo de terapia: modo alterno o estático.
Tiempo de ciclo	Para ajustar el tiempo de ciclo alterno de presión a 10, 15 ó 20 minutos.
Confort	Para ajustar el grado de confort de acuerdo con la preferencia del usuario o los consejos del doctor. Hay 5 niveles diferentes de confort: 1 es el más blando y 5 es el más firme. El ajuste por defecto es el del nivel de confort 1.
Indicador de batería baja ● Low Battery	La luz naranja indica que la carga de la batería está baja. Cuando el pack de batería pierda su carga, parpadeará el indicador de batería para indicar que sólo quedan unos minutos de carga de batería. Deberá recargar el pack de batería o utilizar la alimentación eléctrica de ca inmediatamente.
Indicador de baja presión ● Low Pressure	Para indicar que la presión no ha llegado al valor de ajuste preestablecido.
Indicador de la carga de batería	Luz naranja para indicar que se está cargando el pack de batería recargable.

4.2 Instrucciones operativas

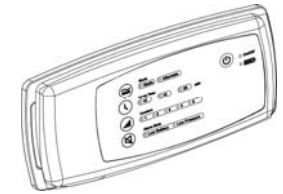
1. Pulsar el botón POWER de la pantalla para arrancar el sistema.
2. Antes de que esté totalmente inflado el cojín, el usuario puede cambiar el ajuste de confort según sus preferencias o las recomendaciones del doctor.

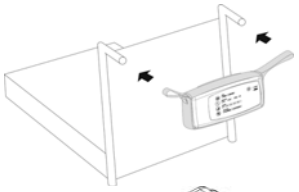
3. Installatie

3.1 Uitpakken

Haal de pompeenheid, het zitkussen en de and ere accessoires uit de verpakking en controleer ze op beschadiging die zich voorgedaan kan hebben tijdens het transport. Als u enige schade vaststelt, neem dan onmiddellijk contact op met uw verdeler.

3.2 Het instellen





1. Plaats het zitkussen in de (rol)stoel. De antislipmat aan de onderkant van het kussen zal vermijden dat het kussen wegglijdt.

⚠**OPGELET**: De pomp mag alleen gebruikt worden met het luchtkussen dat door de fabrikant aangeraden werd. Gebruik ze niet voor andere doeleinden.

2. Steek de pomp in een draagzak en hang de pomp met de lussen van de draagtas over het handvat of het frame van de (rol)stoel.

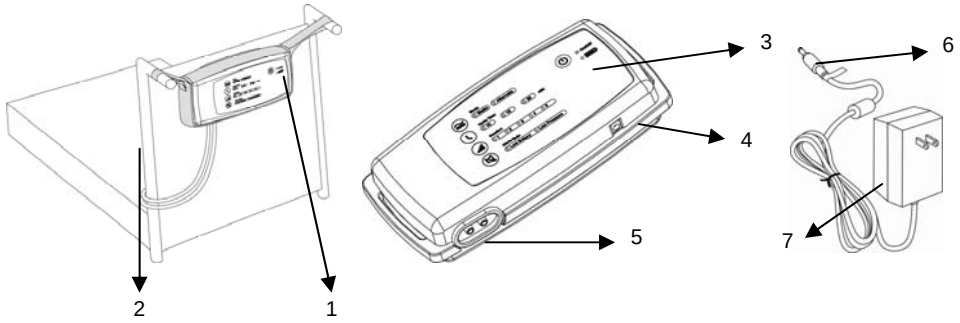
3. Sluit de luchtslang van het zitkussen aan op de pompeenheid.

⚠**OPMERKING:** Controleer of de leidingen niet geknikt zitten en of ze niet geblokkeerd zitten onder het kussen.

2. Beschrijving van het product

Het apparaat betreft een zitkussen met actieve, alternerende druk en bestaat uit een betrouwbare pomp en een zitkussen voor een optimale drukvermindering. Het is voorzien van een volledig gedigitaliseerde pomp en elke werkingsmodus kan individueel aangepast worden, zoals de cyclustijd en het comfortbereik. Het biet u een volledige controle van het drukbeheer en werkt op wisselstroom (AC) of met een Ni-MH herlaadbare batterij.

2.1 Pomp en zitkussensysteem



1. Pompeenheid
2. Kussen
3. Controlepaneel
4. DC-stroomaansluiting
5. Aansluiting voor luchtslang
6. DC-stekker
7. AC/DC-adapter

De onderdelen staan in de onderstaande tabel vermeld.

Standaardonderdelen	
Pompeenheid	1 STUK
Zitkussen	1 STUK
Draagtas	1 STUK
Gebruikershandleiding	1 STUK
Accessoiredelen	
Stroomadapters	1 STUK (DC 12V uitgang, universele stroomingang)
Battery Pack	1 STUK (6V) (NEXcell, LSD-AAx5)

OPGELET:

1. Laat geen water op het apparaat vallen.
2. Stel het apparaat niet bloot aan schokken.
3. Het apparaat niet demonteren of wijzigen.
4. De luchtopeningen niet belemmeren.
5. Gebruik geen stroomadapter of battery pack die niet door de fabrikant geleverd is.
6. Om schade aan het battery pack te vermijden, moet u het battery pack uit het batterijvak verwijderen als u het apparaat voor een langere periode niet zal gebruiken.

4.3 Configuración del modo operativa y del nivel de confort

Los usuarios pueden ajustar el grado de confort de acuerdo con las preferencias del usuario o los consejos del doctor. Cada vez que se ponga en marcha o que se haga un cambio de configuración, se encenderá siempre un indicador de baja presión. Esto quiere decir que no se ha alcanzado la presión preestablecida. El indicador se encenderá en cuanto el sistema haya alcanzado la presión deseada. La unidad proporciona dos modos operativos opcionales, con un modo de presión alterna y estática. Habrá que seleccionar los ajustes correctos. El tiempo de ciclo alterno de presión también se puede ajustar entre 10, 15 ó 20 minutos.

4.4 Baja presión

Cuando se produce una situación anómala de baja presión, se encenderá primeramente el indicador de baja presión y parpadeará. Si no se resuelve la situación de baja presión en 30 segundos, entonces la bomba disparará la alarma audible. Para parar la alarma, no tiene más que pulsar el botón *alarm mute* (silenciar la alarma). Sin embargo, el indicador de baja presión permanecerá encendido. La alarma se volverá a poner en marcha en 3 minutos si la bomba sigue teniendo una baja presión después de pulsar el botón de silenciar alarma. Podría deberse a que una conexión de los tubos de aire estuviera floja. Comprobar que todas las conexiones se ponen en su posición de forma segura y correcta. Comprobar los conectores entre el cojín de aire y la bomba. Si están desconectados, volver a conectarlos de forma segura.

NOTA: Examinar para ver si hay alguna fuga de aire entre la bomba y las conexiones del cojín, y desde los tubos de aire del cojín. Si el nivel de presión fuera demasiado bajo, comprobar si hay alguna fuga (tubos o mangueras de conexión). Si fuera necesario, sustituir los tubos dañados o las mangueras, o ponerse en contacto con su vendedor para realizar las reparaciones necesarias.

NOTA: A veces el indicador de baja presión se enciende y parpadea temporalmente cuando los usuarios se levantan del cojín. Esto es normal, ya que la presión interna del cojín cambia de repente cuando cambia la carga.

NOTA: Si la batería no funcionara durante 8 horas, comprobar a ver si hay fugas de aire o si están bien las conexiones de los tubos, ya que esto podría reducir el rendimiento de la batería considerablemente.

5. Limpieza

En esta sección se describen los procedimientos para limpiar el sistema. Es importante seguir estos procedimientos y limpiar concienzudamente un sistema usado. Ayudará enormemente a evitar la posibilidad de infecciones en pacientes.

⚠**PRECAUCIÓN:** No utilizar productos de limpieza de base fenólica. Habrá que preguntar al distribuidor dónde se puede localizar un limpiador adecuado y disponible localmente.

5.1 Bomba

Habrá que pasarle un paño húmedo con un detergente no-agresivo, y limpiarle el polvo. Si se utilizara otro tipo de detergente, utilice el que no tenga ningún efecto químico en la superficie de la carcasa de plástico de la bomba. Habrá que secar todas las piezas con aire caliente antes de utilizarlo.

⚠**PRECAUCIÓN:** Asegurarse de que la bomba esté desconectada de la alimentación general antes de proceder a limpiarla.

5.2 Cojín del asiento

La bolsa de transporte deberá darse la vuelta, limpiándose totalmente con soluciones desinfectantes. Secarlo completamente con aire. Una vez seco el interior, darle de nuevo la vuelta y limpiar el exterior de la bolsa con desinfectantes.

⚠**PRECAUCIÓN:** Después de limpiar el cojín del asiento, secarlo en una zona QUE NO SEA AL SOL.

6. Almacenamiento

1. Desconectar la manguera de aire desde el cojín a la bomba.
2. Proteger el conector del tubo de aire poniéndolo en el interior del cojín del asiento.
3. Para períodos de almacenamiento superiores a 3 meses, desconectar el pack de batería de Ni-MH de la bomba, asegurándose de que la batería se descarga y carga totalmente unas 4~5 veces. De esta forma se conservará el rendimiento y la vida de la batería.

1. Inleiding

Deze handleiding moet gebruikt worden voor de aanvankelijke instelling van het systeem en voor raadplegingen achteraf.

1.1 Algemene informatie

Dit apparaat is een hoogwaardig, betaalbaar kussensysteem voor rolstoelgebruikers om de druk te verlichten. Het helpt om de geconcentreerde druk te verminderen, om de druk over het volledige contactvlak te verdelen en om de capillaire bloedstroom te stimuleren om drukzweren te vermijden.

Het systeem werd getest en goedgekeurd volgens de onderstaande normen:

CE EN 60601-1
EN 60601-1-2

De pomp voldoet aan de richtlijn voor medische hulpmiddelen (93/42/EEG) en werd onderworpen aan de procedures om de conformiteit te waarborgen die neergelegd werden bij de Europese Raad.

1.2 Bedoeld gebruik

Het product is bedoeld om drukzweren tegen te gaan en om het comfort van de patiënt te optimaliseren. Het kan ook gebruikt worden in een thuisomgeving en voor langdurige behandelingen van patiënten met een verhoogd risico van drukzweren.

⚠**NOTA**: De pomp heeft geen AP- of APG-bescherming.

⚠**NOTA**: Deze uitrusting is niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van ontvlambare anesthetische mengsels met lucht, zuurstof of stikstofoxide.

SYMBOLEN

"BF" symbool, geeft aan dat het product voldoet aan de veiligheidsklasse voor de bescherming tegen een elektrische schok voor apparatuur van het BF-type.

Opgelet, gelieve de instructies te lezen.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.

Verwijdering van elektrische & elektronische apparatuur (AEEA):
Dit product moet weggebracht worden naar een geschikt inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur. Gelieve voor nadere informatie over de recycling van dit product contact op te nemen met het gemeentebestuur, de afvalmaatschappij, of de winkel waar u dit product gekocht heeft.

EC REP Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese gemeenschap.

Fabrikant

BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR LATER GEBRUIK

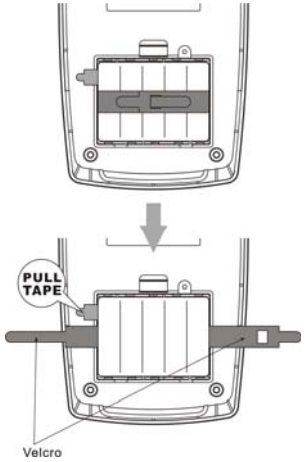
7. Mantenimiento

7.1 Aspectos Generales

1. Comprobar el cable de suministro general y enchufarlo para ver si se han producido abrasiones o un desgaste excesivo.
2. Comprobar las tapas del cojín del asiento para ver si presenta signos de desgaste o de daños. Asegurarse de que los tubos están apilados juntos correctamente.
3. Comprobar las mangueras de aire para ver si hay pliegues o fisuras. Si se desea sustituirlas, ponerse en contacto con los distribuidores locales.

7.2 Recambio del pack de batería

Para sustituir el pack de batería, seguir las siguientes instrucciones.



1. Quitar la fuente de alimentación eléctrica ca y desconectar el enchufe cc.
2. Abrir la tapa de la batería retirando el tornillo de la parte posterior de la bomba.
3. Sacar el pack de batería tirando de la cinta.
4. Insertar un nuevo pack de batería.
5. Volver a poner la tapa y el tornillo.
6. Conectar el enchufe de cc al conector eléctrico de cc de la bomba.
7. Enchufar el adaptador de ca / cc a la toma de electricidad para cargar la batería interna.

PRECAUCIÓN: Está prohibido utilizar un pack de batería que no sea el del vendedor. La función de carga de la bomba ha sido diseñada exclusivamente para el pack de batería. El proveedor no garantizará daños en un pack de batería que no sea el pack suministrado por el vendedor.

NOTA: Las temperaturas superiores reducirán la vida del pack de batería; mantenga la batería en un lugar frío, evitando la radiación solar directa.

NOTA: El Velcro sirve para sujetar la batería con el fin de garantizar la estabilidad del pack de batería. Se recomienda comprobar si el Velcro está bien sujeto antes de volver a poner la tapa.

8. Diagnóstico de averías

Problema	Solución
No se enciende	• Comprobar si el enchufe está bien conectado a la alimentación principal. • Comprobar si el cable de alimentación está bien conectado a la bomba. • Para operar desde la batería, comprobar si el enchufe de cc está desconectado de la bomba.
La alarma está conectada (audible y visual)	• Comprobar si la conexión entre el conector del tubo de aire y la bomba está bien fija. • Comprobar si todas las conexiones de entubado del cojín están bien sujetas. • Comprobar si hay fugas en las celdas de aire. • Comprobar si la batería está baja.
El cojín se queda demasiado rígido y no se puede reducir la presión	• La presión es demasiado rígida durante demasiado tiempo; soltar un poco de aire desconectando el conector del tubo de aire y cambiar el ajuste preferido.
No se produce aire desde la salida de aire del conector del tubo de aire	• Esto es normal porque se trata de un modo alterno. La toma de salida de aire tiende a producir aire durante su tiempo de ciclo preestablecido.
Presión baja, incapaz de resolverla.	• Comprobar todas las celdas de aire. Seleccionar el modo operativo como modo estático para que se hinchen de aire las celdas. Asegurarse de que no haya ninguna celda rota. • Examinar a ver si hay fugas de aire en los tubos. Asegurarse de que no se produce fuga alguna. • Si se produce alguna fuga, habrá que ponerse en contacto con su vendedor. • Enchufar la bomba y comprobar el flujo de aire del puerto de conexión de la manguera. El flujo de aire deberá alternar entre puertos cada medio ciclo.
Batería incapaz de cargarse completamente.	• Una vez se haya cargado íntegramente la batería (unas 12 horas), la bomba tendrá 8 horas de funcionamiento continuado. Si es incapaz de operar durante 8 horas, quizá haya que recambiar el pack de batería. • Si el indicador de batería baja sigue encendiéndose después de haber sido recargado durante unas 12 horas, el pack de batería quizá necesitara ser sustituido. Sustitución necesaria cada 6 meses.

Si la información anterior no respondiera a las preguntas planteadas, habrá que ponerse en contacto directo con el agente local correspondiente. Quizá haga falta que un técnico se ocupe del problema.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMAATREGELEN
LEES ALLE INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

GEVAAR- Om het risico van elektrocutie te vermijden:

1. De stekker van het apparaat na het gebruik altijd meteen uittrekken .
2. Niet in een bad gebruiken
3. Het product niet op een plaats zetten of bewaren waar het in een bad of spoelbak kan vallen of erin getrokken kan worden
4. Niet in water of een andere vloeistof plaatsen of erin laten vallen.
5. Grijp niet naar een product dat in het water gevallen is. Trek de stekker onmiddellijk uit.

WAARSCHUWING -Om het risico van brandwonden, elektrocutie, brand of persoonlijke verwondingen te vermijden:

1. Dit product mag nooit onbewaakt achter gelaten worden als de stekker in het stopcontact steekt.
2. Er is toezicht van dichtbij nodig als dit product gebruikt wordt met of in de buurt van kinderen of mindervaliden.
3. Gebruik dit product alleen voor het doel waarvoor het bestemd is en zoals dat in deze handleiding beschreven wordt. Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant aanbevolen worden.
4. Dit product nooit gebruiken als de stroomkabel of de stroomstekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is, of als het in het water gevallen is. Stuur het product naar een servicecenter om het te laten nakijken of te repareren. Houd de stroomkabel weg van warme oppervlakken.
5. De luchtopeningen van dit product nooit blokkeren en plaats het product niet op een zacht oppervlak, zoals een bed of sofa, waar de luchtopeningen geblokkeerd zouden kunnen worden.
6. Houd d luchtopeningen vrij van pluisjes, haar en andere gelijksoortige deeltjes.
7. Geen voorwerpen in de openingen of slangen van dit product steken of in het product laten vallen.

DE VERMELDINGEN NOTA, OPGELET EN WAARSCHUWING

NOTA : Geeft sommige tips weer.

OPGELET: Geeft uitleg over de juiste werkmethoden of de juiste procedures voor het onderhoud om beschadiging of vernieling van de uitrusting of andere eigendommen te vermijden

WAARSCHUWING: Vestigt de aandacht op een potentieel gevaar dat correcte procedures of praktijken vereist om persoonlijke verwondingen te vermijden.

9. Technische Beschreibung

Punkt		Angaben
Stromquelle		12V Gleichstrom, 1.5 A über Adapter
Stromverbrauch		12V Gleichstrom, 850mA
Maße (L x B x H)		25 x 12,2 x 5,7cm bzw. 9.8” x 4.7” x 2.2”
Gewicht		1.0 kg bzw. 2.2lb (einschl. Batterie und Adapter)
Umgebung	Temperatur	Betrieb: 5°C bis 40°C (41°F bis 104°F) (* Siehe unten: wichtig) Lagerung: -10°C bis 50°C (14°F bis 122°F) Transport: -10°C bis 70°C (14°F bis 158°F)
	Feuchtigkeit	Betrieb: 30% bis 75% nicht kondensierend Lagerung: 10% bis 75% nicht kondensierend Transport: 10% bis 90% nicht kondensierend
Einstufung		Typ BF, IPX0
		Angewandtes Teil: Luft-Kissen Nicht in Anwesenheit von brennbaren anästhetischen Mischungen verwenden (Kein AP- oder APG-Schutz)
Druckbereich		Fünf Einstellungen zur Wahl
Zeitzyklus		10, 15, 20 Minuten
Batterie Pack		6V Ni-MH-Batterie (typischerweise 2000mAh) (empfohlener Typ: NEXcell , LSD-AAx5)
Kissen		**Angaben**
Maße (L x B x H)		43 X 43 X 10 cm bzw. 17” x 17” x 4”
Gewicht		1,1 kg bzw. 2,4lb

Wichtig:

1. Die Batterieleistung kann sich verringern, wenn das Gerät in einer kalten Umgebung benutzt wird.
2. Weitere technische Unterlagen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler oder beim EU-Vertreter.
3. Bitte beachten Sie die einheimischen Bestimmungen zur korrekten Entsorgung des Geräts.
4. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktangaben ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

9. Descripción técnica

Ítem		Especificación
Fuente de alimentación		12 V cc, 1,5 A por adaptador
Consumo de electricidad		12 V cc, 850 mA
Dimensión del dispositivo (largo x ancho x alto)		9,8” x 4,7” x 2,2” ó 25 x 12,2 x 5,7cm
Peso del dispositivo		1,0 kg o 2.2 lb (batería y adaptador incluidos)
Entorno	Temperatura	Operación: de 5° C a 40° C (41° F a 104° F) (* consultar la nota inferior) Almacenamiento: de -10° C a 50° C (de 14° F a 122° F) Envío: de -10° C a 70° C (de 14° F a 158° F)
	Humedad	Operación: Del 30 % al 75 % sin condensación Almacenamiento: Del 10% al 75 % sin condensación Envío: Del 10% al 90% sin condensación
Clasificación		Tipo BF, IPX0
		Pieza aplicada: Cojín de asiento de aire. No adecuada para su uso en presencia de una mezcla anestésica inflamable. (Sin protección AP o APG)
Valores de presión		Cinco ajustes seleccionables.
Tiempo de ciclo		10, 15, 20 minutos
Pack de batería		Batería Ni-MH de 6V (2000 mAh típico) (tipo recomendado NEXcell, LSD-AAx5)
Cojín		**Especificación**
Dimensión (largo x ancho x alto)		17” x 17” x 4” ó 43 x 43 x 10 cm
Peso		1,1 kg o 2,4 lb

Nota:

1. Se puede reducir el rendimiento de la batería si se utiliza el dispositivo en un entorno frío.
2. Consultar con el distribuidor o representante de la UE si dispone de documentación técnica complementaria.
3. Respetar los requisitos nacionales para la eliminación del equipo de la forma adecuada.
4. El fabricante se reserva el derecho a modificar la especificación del producto sin previo aviso.

PRECAUÇÕES IMPORTANTES
LEIA ATENTAMENTE TODAS AS INSTRUÇÕES DESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O APARELHO

PERIGO. – Para reduzir o risco de electrocussão:

1. Desligue sempre este aparelho imediatamente depois de o ter utilizado.
2. Não utilize este aparelho em casas de banho.
3. Não coloque ou armazene este aparelho em sítios onde possa cair ou ser puxado para uma banheira ou para um lava-louça.
4. Não coloque ou deixe cair este aparelho em água ou em qualquer outro líquido.
5. Não tente pegar num aparelho que tenha caído para dentro de água. Desligue-o imediatamente.

CUIDADO. – Para reduzir o risco de queimaduras, electrocussão, incêndio ou danos pessoais:

1. Este aparelho não deverá ser deixado desatendido enquanto estiver ligado à corrente.
2. É necessário efectuar uma cuidada supervisão sempre que se utilizar este aparelho com ou perto de crianças ou inválidos.
3. Este aparelho só deverá ser utilizado para os fins descritos no presente Manual de Instruções. Não utilize acessórios que não sejam recomendados pelo fabricante.
4. Nunca ponha este aparelho a funcionar se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, se não estiver a funcionar correctamente, ou se tiver caído, se tiver sofrido danos visíveis ou se tiver sido submergido em água. Leve o aparelho a um centro de assistência técnica para revisão e reparação.
5. Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.
6. Nunca tape as aberturas de ventilação do aparelho nem o coloque em superfícies moles, como camas ou sofás, em que as aberturas de ventilação possam ficar bloqueadas. Mantenha as aberturas de ventilação livres de cotão, pêlos e outras partículas semelhantes.
7. Nunca deixe cair ou introduza quaisquer objectos em qualquer das aberturas ou tubos do aparelho.

NOTAS E AVISOS

NOTA: Indica sugestões para a utilização do aparelho.

AVISO: Indica os correctos procedimentos de funcionamento ou manutenção para evitar danos ou a destruição do aparelho ou de outros bens.

CUIDADO: Avisa de um potencial perigo que requer o seguimento de determinados procedimentos ou actuações para evitar danos pessoais.

8. Problemlösung

Problem	Solution
Das Gerät schaltet sich nicht ein	• Überprüfen Sie, ob der Stecker an das Stromnetz angeschlossen ist. • Überprüfen Sie, ob das Stromkabel korrekt mit der Pumpe verbunden ist. • Für den Batteriebetrieb: prüfen Sie, ob der Hohlstecker an der Pumpeneinheit angeschlossen ist.
Warnanzeige schaltet sich ein (sichtbar und hörbar)	• Überprüfen Sie, ob die Verbindung zwischen Luftschlauch und Pumpeneinheit fest sitzt. • Überprüfen Sie, ob alle Schlauchverbindungen am Kissen fest sitzen. • Überprüfen Sie, ob es Lecks an den Luftkammern gibt. • Überprüfen Sie, ob der Batteriestand zu niedrig ist.
Das Kissen wird zu fest und der Druck kann nicht verringert werden	• Wenn der Druck über längere Zeit hoch ist, lassen Sie etwas Luft ab, indem Sie den Anschlussschlauch herausziehen, und geben Sie die gewünschte Konfiguration ein..
Einer der Luftauslässe des Luftschlauchs erzeugt keine Luft	• Dies ist normal, da es sich um ein System mit alternierendem Druck handelt. Die Luftauslässe erzeugen während ihres voreingestellten Zeitzyklus' abwechselnd Luft .
Niedrigdruck, nicht lösbar.	• Prüfen Sie alle Luftkammern. Bitte wählen Sie als Betriebsmodus den statischen Modus, so dass alle Luftkammern aufgepumpt werden. Versichern Sie sich danach, dass keine der Kammern defekt ist. • Prüfen Sie nach Luftlecks an den Schläuchen. Sorgen Sie dafür, dass kein Leck auftritt. • Falls ein Leck auftritt, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. • Schließen Sie die Pumpeneinheit an und prüfen Sie den Luftstrom aus dem Schlauchanschluss. Der Luftstrom sollte bei jedem halben Zyklus zwischen den Anschlüsse alternieren.
Batterie kann sich nicht vollständig aufladen.	• Nachdem die Batterie vollständig aufgeladen wurde (etwa 12 Stunden), bleiben der Pumpe 8 Stunden durchgehende Betriebszeit. Wenn sie nicht über 8 Stunden läuft, muss ggf. die Batterie ersetzt werden . • Falls die Batteriestandsanzeige weiterhin für etwa 12 Stunden leuchtet, nachdem sie korrekt aufgeladen wurde, muss ggf. die Batterie ersetzt werden. Der Austausch ist nach 6 Monaten erforderlich.

Falls Ihr Problem durch die obigen Informationen noch nicht gelöst ist, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Fachhändler. Möglicherweise benötigen Sie zur Lösung die Hilfe eines Technikers.

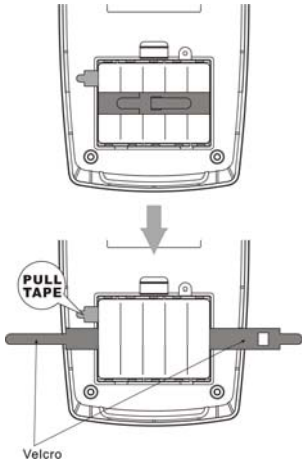
7. Instandhaltung

7.1 Allgemein

1. Überprüfen Sie das Hauptstromkabel und den Stecker auf Abrieb oder übermäßigen Verschleiß.
2. Überprüfen Sie die Abdeckungen des Kissen auf Zeichen von Abnutzung oder Schäden. Versichern Sie sich, dass die Schläuche korrekt angeschlossen sind.
3. Überprüfen Sie die Luftschläuche nach Knicken oder Rissen. Für den Austausch wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

7.2 Austausch der Batterien

Um die Batterie auszutauschen, befolgen Sie die unten stehenden Anweisungen.



1. Entfernen Sie die Verbindung zur Stromquelle und ziehen Sie den Hohlstecker.
2. Öffnen Sie den Deckel der Batterie durch Lösen der Schraube auf der Rückseite der Pumpeneinheit.
3. Lösen Sie den Klettverschluss von der Batterie und nehmen Sie die Batterie durch Ziehen an dem Band heraus.
4. Setzen Sie eine neue Batterie ein und schließen Sie erneut den Klettverschluss.
5. Setzen Sie den Deckel auf und schrauben Sie ihn fest.
6. Verbinden Sie den Hohlstecker mit der Steckerbuchse an der Pumpeneinheit.
7. Stecken Sie den WS/GS-Adapter in die Steckdose, um die interne Batterie aufzuladen.

⚠**VORSICHT**: Die Verwendung von Batterien, die nicht vom Fachhändler stammen, ist nicht gestattet. Die Ladefunktion der Pumpe ist nur für diese Batterie geeignet. Schäden durch ungeeignete Batterien fallen nicht unter die Garantie.

⚠**WICHTIG**: Hohe Temperaturen verkürzen die Lebensdauer der Batterie. Bitte bewahren Sie die Batterie an einem kühlen Ort auf und vermeiden Sie es, sie direktem Sonnenlicht auszusetzen.

⚠**WICHTIG**: Der Klettverschluss dient zur Befestigung der Batterie, um die Stabilität der Batterie zu gewährleisten. Es wird empfohlen, zu prüfen, ob der Klettverschluss greift, bevor der Deckel wieder aufgesetzt wird.

SÍMBOLOS

O símbolo "BF" indica que este aparelho cumpre o grau de protecção contra choques eléctricos para equipamento do tipo BF.

Atenção, leia atentamente as instruções.

Consulte as instruções de funcionamento.

Reciclagem de equipamento Eléctrico e Electrónico (WEEE):
Este aparelho deverá ser levado para um ponto de recolha para reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Se desejar mais informação sobre a reciclagem deste aparelho, dirija-se ao seu gabinete municipal correspondente, ao seu serviço de eliminação de resíduos de origem doméstica ou ao estabelecimento onde adquiriu o aparelho.

EC REP Representante autorizado na União Europeia.

Fabricante.

GUARDE ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.

1. Introdução

Este Manual de Instruções deverá ser usado para a montagem inicial do sistema e para futuras consultas.

1.1 Informação geral

Este aparelho consiste num sistema de almofada de assento de alívio de pressão, de alta qualidade e acessível, concebido especialmente para utilizadores de cadeiras de rodas. Ajuda a diminuir a pressão concentrada, distribuindo a pressão por toda a superfície de contacto e estimulando o fluxo sanguíneo capilar para a prevenção do aparecimento de úlceras de pressão.

Este sistema foi testado e aprovado de acordo com os seguintes standards:

CE EN 60601-1
EN 60601-1-2

A bomba deste aparelho cumpre os requisitos da Directiva de Dispositivos Médicos (93/42/CEE) e foi sujeita aos procedimentos de garantia de conformidade estabelecidos na dita Directiva do Conselho.

1.2 Utilização prevista

Este aparelho foi concebido para ajudar a reduzir a incidência de úlceras de pressão e para optimizar o conforto dos pacientes. Também está destinado para ambientes domésticos de cuidado de pacientes e para o tratamento a longo prazo de pessoas em situações de risco de sofrerem úlceras de pressão.

⚠ **NOTA**: A bomba não possui protecção AP ou APG.

⚠ **NOTA**: Este aparelho não é adequado para ser utilizado na presença de misturas anestésicas inflamáveis de ar com oxigénio ou óxido nitroso.

5. Reinigung

In diesem Abschnitt werden die Vorgehensweisen zur Reinigung des Systems beschrieben. Es ist wichtig, diese Prozedur zu befolgen und das System nach dem Gebrauch gründlich zu reinigen. Dies trägt dazu bei, eine mögliche Infektion des Patienten zu vermeiden.

⚠ **VORSICHT:** Verwenden Sie keine Produkte, die auf Phenolkomponenten basieren. Fragen Sie bei Ihrem Fachhändler nach einem geeigneten und vor Ort verfügbaren Reiniger.

5.1 Pumpeneinheit

Wischen Sie sie mit einem feuchten Tuch mit einem milden Reinigungsmittel ab und halten Sie sie frei von Staub. Wenn Sie ein anderes Reinigungsmittel verwenden, wählen Sie eines, das keine chemischen Auswirkungen auf die Oberfläche des Plastikgehäuses der Pumpeneinheit hat. Alle Teile müssen vor ihrer Verwendung ausgiebig an der Luft trocknen.

⚠ **VORSICHT:** Versichern Sie sich, dass die Pumpeneinheit vor der Reinigung nicht ans Stromnetz angeschlossen ist.

5.2 Kissen

Die Tragetasche sollte nach außen gestülpt und vollständig mit desinfizierenden Lösungen abgewischt werden. Lassen Sie sie ausgiebig an der Luft trocknen. Sobald das Innere trocken ist, stülpen Sie sie wieder um und wischen Sie das Äußere der Tasche mit desinfizierenden Lösungen ab.

⚠ **VORSICHT:** Trocknen Sie das Kissen nach der Reinigung in einem Bereich OHNE SONNENEINSTRAHLUNG.

6. Lagerung

1. Lösen Sie die Verbindung des Luftschlauchs vom Kissen zur Pumpe.
2. Verbinden Sie die Anschlüsse der Luftschläuche, indem Sie sie an der Innenseite des Kissens positionieren.
3. Für eine Lagerungszeit von über 3 Monaten, entfernen Sie die Ni-MH-Batterien von der Pumpe und sorgen Sie dafür, dass die Batterie 4~5 Mal vollständig aufgeladen und entladen wird. Dies erhöht die Leistung und die Lebensdauer der Batterie.

4.3 Komfortbereich und Einstellung des Betriebsmodus

Die Benutzer können den gewünschten oder von Ihrem Arzt empfohlenen Komfortbereich einstellen. Am Anfang und bei jeder Neukonfiguration leuchtet die Lampe der Niedrigdruckanzeige immer auf. Dies bedeutet, dass der festgelegte Druck nicht erreicht wurde. Die Anzeige schaltet sich aus, sobald das System den vorher festgelegten Druck erreicht. Das Gerät erlaubt zwei Arten der Funktionsweise: alternierender Druck oder statischer Druck. Bitte wählen Sie die korrekten Einstellungen. Der Zeitzyklus für den alternierenden Druck ist auch auf 10, 15 oder 20 Minuten einstellbar.

4.4 Niedrigdruck

Für den Fall, dass der Druck geringer als normal ist, schaltet sich die Niedrigdruckanzeige an und blinkt. Wenn das Druckproblem nicht innerhalb von 30 Sekunden gelöst ist, löst die Pumpe die akustische Warnanzeige aus. Um die Warnanzeige stummzuschalten, drücken Sie einfach den Mute-Knopf. Die Niedrigdruckanzeige leuchtet allerdings weiter auf. Die Warnanzeige startet erneut in 3 Minuten, wenn die Pumpe immer noch zu wenig Druck hat, nachdem der Mute-Knopf gedrückt wurde. Dies könnte auf eine lose Luftschlauchverbindung zurückzuführen sein. Prüfen Sie, ob alle Verbindungen fest und korrekt sind. Prüfen Sie die Anschlüsse zwischen Luftkissen und Pumpe. Wenn sie nicht verbunden sind, verbinden Sie sie bitte wieder richtig.

⚠ **WICHTIG**: Prüfen Sie, ob es Luftlecks zwischen der Pumpe und den Anschlüssen des Kissens oder dem Luftschlauch des Kissens gibt. Wenn das Druckniveau dauerhaft niedrig bleibt, prüfen Sie nach Lecks (Schläuche oder Anschlussleitungen). Falls erforderlich, ersetzen Sie die beschädigten Schläuche oder wenden Sie sich an Ihren Fachhändler zur Reparatur.

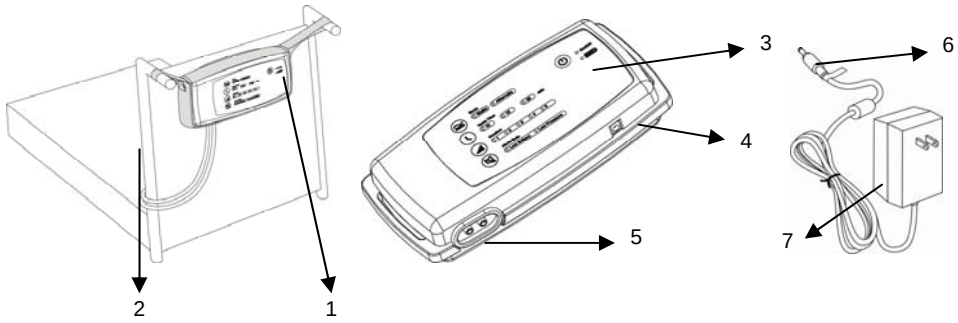
⚠ **WICHTIG**: Gelegentlich leuchtet und blinkt die Niedrigdruckanzeige in dem Moment auf, in dem sich der Patient vom Kissen erhebt. Dies ist normal, da der Innendruck des Kissens sich ändert, wenn sich die Belastung ändert.

⚠ **WICHTIG**: Sollte die Batterie nicht 8 Stunden lang arbeiten, überprüfen Sie, ob es ein Luftleck gibt oder Schlauchverbindungen nicht korrekt sind, da dies die Leistung der Batterie beträchtlich einschränken kann.

2. Descrição do aparelho

Este aparelho consiste num sistema de almofada de assento activa de pressão alterna e está formado por uma bomba e por uma almofada de assento que proporcionam um óptimo alívio da pressão. A bomba está totalmente digitalizada e cada modo de funcionamento pode ser configurado separadamente, incluindo a duração dos ciclos e os níveis de pressão. Proporciona ao utilizador um controlo total da pressão exercida e funciona com corrente eléctrica ou com uma bateria recarregável Ni-MH.

2.1 Sistema de bomba e almofada de assento



1. Bomba
2. Almofada de assento
3. Painel de controlo
4. Entrada do cabo de alimentação
5. Conector dos tubos de ar
6. Ficha do cabo de alimentação
7. Transformador

As Peças fornecidas com o aparelho encontram-se listadas na seguinte tabela.

Peças standard	
Bomba	1 PEÇA
Almofada de assento	1 PEÇA
Bolsa de transporte	1 PEÇA
Manual de instruções	1 PEÇA
Peças acessórias	
Transformadores	1 PEÇA (saída DC 12 V, entrada corrente universal)
Bateria	1 PEÇA (6V) (NEXcell, LSD-AAx5)

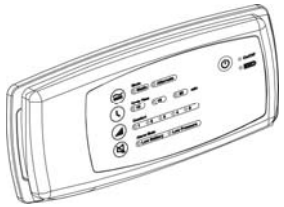
⚠ **AVISO**:
1. Não deixe cair água no aparelho.
2. Não deixe que o aparelho sofra colisões.
3. Não desmonte ou modifique o aparelho.
4. Não obstrua a saída de ar.
5. Não utilize qualquer transformador ou bateria que não tenham sido fornecidos pelo fabricante.
6. Para evitar danos na bateria, retire-a do seu compartimento sempre que não for utilizar o aparelho durante longos períodos de tempo.

3. Instalação

3.1 Desembalamento

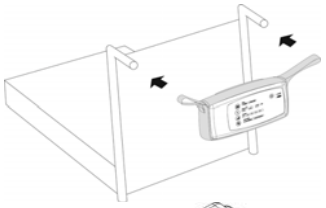
Abra a caixa e retire a bomba, a almofada de assento e os restantes acessórios. Comprove a inexistência de danos que possam ter ocorrido durante o transporte. Se encontrar quaisquer danos, dirija-se imediatamente ao fornecedor do aparelho.

3.2 Montagem



1. Coloque a almofada no assento da cadeira (de rodas). A superfície anti-deslizante na parte inferior da almofada evitará que esta se mova quando o utilizador nela se sentar.

⚠ **AVISO**: A bomba só pode ser utilizada com a almofada de assento recomendada pelo fabricante. Não a utilize para qualquer outro fim.



2. Coloque a bomba na bolsa de transporte e pendure-a na cadeira (de rodas) com as correias da própria bolsa de transporte.

3. Ligue os tubos de ar da almofada de assento à bomba.

⚠ **NOTA:** Comprove e certifique-se de que os tubos de ar não se encontram dobrados e que não estão presos debaixo da almofada.

4. Betrieb

⚠ **WICHTIG:** Lesen Sie vor dem Gebrauch immer die Anweisungen zur Funktionsweise

4.1 Beschreibung der Funktionsweise

Steuerknopf und Anzeige	Beschreibung der Funktionsweise
Power	Zum Einschalten der Steuereinheit.
Alarm Mute	Zum Ein- und Ausschalten der akustischen Warnanzeige. Drücken Sie diesen Knopf, um die akustische Warnanzeige auszuschalten.
Therapie	Zur Einstellung des Therapiemodus: alternierender oder statischer Modus.
Zeitzyklus	Zur Einstellung des Zeitzyklus' des alternierenden Drucks auf 10, 15 oder 20 Minuten.
Komfort	Zur Einstellung des Komfortniveaus gemäß den Präferenzen des Nutzers oder ärztlicher Empfehlung. Es gibt 5 verschiedene Komfortniveaus: 1 ist am weichsten und 5 am härtesten. Standardwert ist Komfortniveau 1.
Batteriestandsanzeige ● Low Battery	Das orange Licht zeigt an, dass die Batterie schwach ist. Wenn der Batteriestand niedrig wird, leuchtet die Batteriestandsanzeige auf, um anzuzeigen, dass nur noch ein paar Minuten Batteriestrom bleiben. Sie müssen die Batterie sofort wieder aufladen oder eine Stromquelle verwenden.
Niedrigdruckanzeige ● Low Pressure	Zeigt an, dass der Druck nicht die voreingestellte Einstellung erreicht hat.
Batterie-Ladestandsanzeige	Das orange Licht zeigt an, dass die interne wiederaufladbare Batterie aufgeladen wird.

4.2 Betriebsanleitung

1. Schalten Sie den POWER-Knopf des Bedienerfelds ein, um das System zu starten.
2. Bevor das Kissen vollständig aufgepumpt ist, kann der Nutzer das gewünschte oder vom Arzt verschriebene Komfortniveau ändern und festlegen.

3.3 Batteriestandsanzeige

Überprüfen Sie regelmäßig die Batterieanzeige im Bedienungsfeld, um den Stand der wiederaufladbaren Batterie festzustellen. Folgende Anzeigen weisen auf den Stand der Batterie hin:

- Batterieanzeige (orange) leuchtet auf: Batteriewechsel erforderlich.
- Batteriestandsanzeige leuchtet: Die Batterie wird gerade aufgeladen.

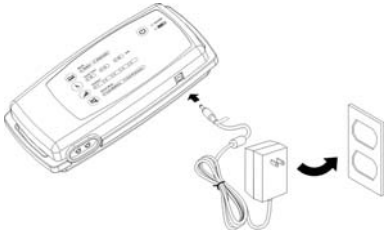
⚠**WICHTIG**: Während des Betriebs ist es normal, dass die Batteriestandsanzeige zeitweilig aufblinkt, wenn das Gerät mit Luft aufgepumpt wird.

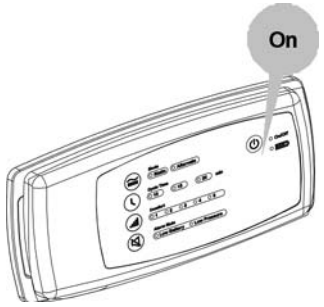
⚠**WICHTIG**: Wenn der Batteriestand zu niedrig ist, leuchtet zuerst die Batteriestandsanzeige auf. Falls der Batteriestand innerhalb von 60 Sekunden weiterhin niedrig bleibt, löst die Pumpe die akustische Warnanzeige aus. Um die Warnanzeige stummzuschalten, drücken Sie einfach den Mute-Knopf. Es ist allerdings zu beachten, dass der Benutzer die Batterie sofort wieder aufladen oder eine Stromquelle verwenden muss.

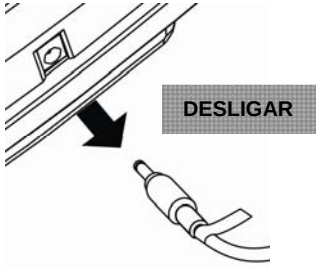
⚠**WICHTIG**: Obwohl die Batterie auch aufgeladen werden kann, während die Pumpe über den Adapter in Betrieb ist, könnte sie nicht vollständig aufgeladen werden, wenn die Lampe der Batterie-Ladestandsanzeige ausgeht. Es wird empfohlen, die Pumpe für ein vollständiges Aufladen der Batterie auszuschalten.

⚠**VORSICHT:**

1. Bitte bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
2. Die Batterie ist vom Typ Ni-MH (wiederaufladbar) und kann explodieren, wenn sie nicht korrekt ausgetauscht, verwendet, gehandhabt und entsorgt wird.
3. Entsorgen Sie die Batterie gemäß den vor Ort gültigen Bestimmungen und Normen.







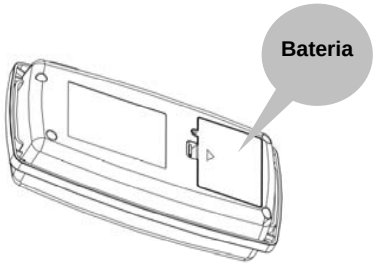
4. Ligue o transformador à entrada de corrente da bomba. A seguir, ligue o transformador a uma tomada eléctrica.

⚠**NOTA:** Use o aparelho apenas com um transformador original do fabricante. Quaisquer danos causados por uma utilização inadequada do transformador ou de transformadores que não tenham sido fornecidos pelo fabricante não serão cobertos pela garantia.

⚠**NOTA:** A ficha também serve para desligar o aparelho. O aparelho só pode funcionar no modo de bateria quando o cabo de alimentação estiver desligado da bomba.

5. Pressione o botão de ligar/desligar para pôr o aparelho a funcionar. Quando a bomba estiver ligada, o indicador LIGADO/DESLIGADO acender-se-á.
6. Instruções para a bateria:
   - Certifique-se de que a bateria está totalmente carregada (o indicador de carregamento da bateria apagar-se-á). Para o carregamento inicial, recomenda-se que deixe a bateria a carregar durante 17 horas (mesmo que o indicador de carregamento da bateria se apague durante esse período). O típico período de carregamento é de 12 horas para um uso diário.
   - Não utilize este produto enquanto estiver a carregar a bateria, já que pode prolongar o tempo de carregamento ou impedir que a bateria se carregue totalmente.
   - Quando a bateria estiver totalmente carregada, a bomba terá capacidade para 8 horas de funcionamento contínuo.
   - A vida útil da bateria recarregável é de cerca de 6 meses.

⚠**NOTA:** Para pôr o aparelho a funcionar com a bateria, tem de tirar o cabo de alimentação da bomba.



7. Substitua a bateria recomendada pelo fabricante se o seu desempenho for insatisfatório.
   - Sugerimos que os utilizadores carreguem completamente a bateria durante a noite e usem o aparelho durante o dia seguinte.
   - Quando a bateria começar a ficar descarregada, o indicador de bateria baixa começará a piscar para indicar que só tem alguns minutos de bateria. Nesse momento, será necessário recarregar a bateria ou passar para a ligação à corrente eléctrica.

⚠ **AVISO:** A bomba desligar-se-á automaticamente sempre que o transformador lhe for ligado ou desligado durante o seu funcionamento.

⚠ **AVISO:** Se o tempo de carregamento passar das 24 horas sem que o indicador de carregamento da bateria se apague, NÃO CONTINUE a carregar a bateria e desligue o transformador para uma maior segurança.

3.3 Indicador de nível da bateria

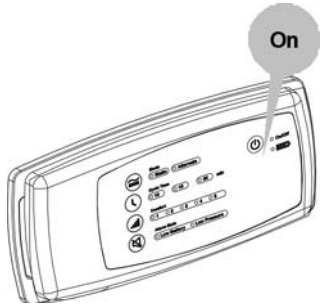
Verifique regularmente o indicador da bateria no painel de controlo para determinar o estado da bateria recarregável. As seguintes luzes proporcionam informação sobre o estado da bateria:

- Indicador de bateria descarregada (cor-de-laranja) aceso: É necessário carregar a bateria.
- Indicador de carregamento aceso: A bateria está ligada à corrente e está a ser carregada.

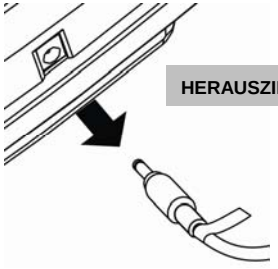
⚠ **NOTA:** Durante o funcionamento do aparelho, é normal que o indicador de bateria descarregada pisque momentaneamente quando o aparelho estiver a insuflar a almofada de assento.

⚠ **NOTA:** Quando a bateria estiver descarregada, o indicador de bateria descarregada primeiro acender-se-á. Se o problema não for resolvido em 60 segundos, a bomba emitirá um alarme sonoro. Para silenciar este alarme, pressione simplesmente o botão de Silenciar o Alarme. No entanto, lembre-se de que este alarme é um sinal que o utilizador tem de recarregar a bateria ou passar imediatamente para a alimentação por corrente eléctrica.

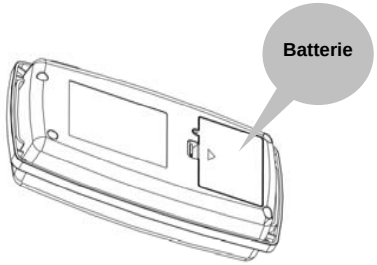
⚠ **NOTA:** Embora a bateria possa ser carregada enquanto a bomba estiver a funcionar através do transformador, pode não estar totalmente carregada quando o indicador de carregamento da bateria se apagar. Por isso, recomenda-se que os utilizadores desliguem sempre a bomba para carregar completamente a bateria.



5. Drücken Sie den Einschaltknopf, um das Gerät zu starten. Sobald er eingeschaltet ist, leuchtet die Anzeige ON/OFF auf.
6. Anweisungen zur Batterie:
   - Versichern Sie sich, dass die Batterie vollständig aufgeladen ist (die Batterieanzeige erlischt). Die Aufladezeit sollte beim ersten Mal 17 Stunden betragen (obwohl die Batterieanzeige während des Vorgangs erlöschen kann). Die normale Aufladezeit für die tägliche Verwendung beträgt 12 Stunden.
   - Verwenden Sie dieses Produkt nicht beim Aufladen. Dies kann die Ladezeit der Batterie verlängern, oder ein komplettes Aufladen der Batterie verhindern.
   - Nachdem die Batterie vollständig aufgeladen ist, hat die Pumpe 8 Stunden durchgehende Betriebszeit.
   - Die Lebensdauer der wiederaufladbaren Batterie beträgt etwa 6 Monate.



⚠ **WICHTIG:** Um das Gerät mit Batterie zu betreiben, muss der WS/GS-Adapter aus der Steckerbuchse der Pumpeneinheit herausgezogen werden.



7. Ersetzen Sie die vom Hersteller empfohlene Batterie, wenn die Leistung nachlässt.
   - Es wird empfohlen, die Batterie über Nacht aufzuladen und die Pumpe am nächsten Tag zu verwenden.
   - Wenn die Batterie schwach ist, schaltet sich die Batteriestandsanzeige ein, die darauf hinweist, dass die Batterie nur noch wenige Minuten läuft. Sie müssen sie neu aufladen oder das Netzkabel verwenden.

⚠ **VORSICHT:** Die Pumpe schaltet sich automatisch ab, wenn der Adapter während des Betriebs eingesteckt oder herausgezogen wird.

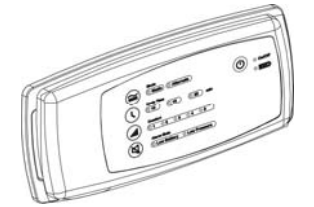
⚠ **VORSICHT:** Falls die Aufladezeit 24 Stunden übersteigt und die Batteriestandsanzeige weiter aufleuchtet, setzen Sie den Aufladevorgang bitte NICHT weiter fort und ziehen Sie zur Sicherheit den Adapter heraus..

3. Installation

3.1 Auspacken

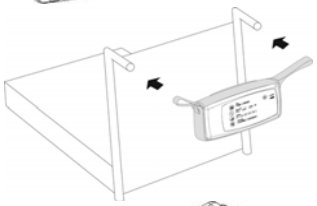
Packen Sie das Gehäuse für die Pumpeneinheit, das Kissen und alle weiteren Zubehörteile aus und überprüfen Sie sie nach eventuellen Transportschäden. Im Falle eines Schadens wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler.

3.2 Einstellungen



1. Legen Sie das Kissen oben auf den (Roll)stuhl. Die rutschfeste Schicht unter dem Kissen verhindert das Wegrutschen.

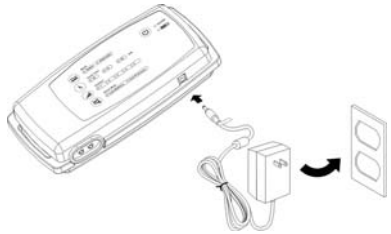
⚠ **VORSICHT**: Die Pumpe kann nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Kissen verwendet werden. Verwenden Sie ihn zu keinem anderen Zweck.



2. Legen Sie die Pumpe in die Tragetasche und hängen Sie sie mit Hilfe der Riemen der Tragetasche an den Griff oder den Rahmen des (Roll)stuhls.

3. Verwenden Sie den Luftschlauch des Kissens mit der Pumpeneinheit.

⚠ **WICHTIG:** Versichern Sie sich, dass die Luftschläuche keine Knicke haben und nicht unter dem Kissen eingeklemmt sind.



4. Verbinden Sie den WS/GS-Adapter mit der Steckerbuchse der Pumpeneinheit. Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an.

⚠ **WICHTIG:** Verwenden Sie nur einen Original-Adapter des Herstellers. Eine unangemessene Verwendung des Adapters oder das Aufladen mit Adaptern, die nicht vom Hersteller stammen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.

⚠ **WICHTIG:** Der Stecker dient auch zum Ausschalten des Geräts. Das System kann nur mit Batterie betrieben werden, wenn der Hohlstecker aus der Pumpeneinheit herausgezogen wurde.

⚠ **CUIDADO:**

1. Mantenha a bateria fora do alcance das crianças.
2. A bateria consiste numa bateria recarregável Ni-MH, que pode explodir se não for correctamente substituída, usada, manipulada ou eliminada.
3. Elimine a bateria da forma requerida pelas normativas ou regulamentos locais.

4. Funcionamento

⚠ **NOTA:** Leia sempre as instruções de funcionamento antes de utilizar o aparelho.

4.1 Descrição do funcionamento

Botões de controlo e indicadores	Descrição do funcionamento
Ligar/Desligar	Serve para ligar e desligar o aparelho.
Silenciar o Alarme	Serve para activar ou desactivar a função de alarme sonoro. Pressione este botão para silenciar o alarme sonoro.
Terapia	Serve para mudar o modo de terapia: de pressão alterna para pressão estática.
Duração do ciclo	Serve para configurar a duração do ciclo de pressão alterna para 10, 15 ou 20 minutos.
Pressão	Serve para regular o nível de pressão de acordo com as preferências do utilizador ou com as indicações do médico. Há 5 níveis de pressão diferentes: 1 é o mais suave e 5 é o mais firme. A configuração predefinida tem o nível de pressão 1.
Indicador de bateria descarregada	A luz cor-de-laranja indica que o nível da bateria está em baixo. Quando o nível da bateria for muito baixo, o indicador de bateria descarregada começará a piscar para informar o utilizador de que só dispõe de alguns minutos de energia. Tem de recarregar a bateria ou passar imediatamente para a alimentação por corrente eléctrica.
Indicador de baixa pressão	Indica que a pressão não chegou à configuração predefinida.
Indicador de carregamento da bateria	A luz cor-de-laranja indica que a bateria recarregável está a ser carregada.

4.2 Instruções de funcionamento

1. Pressione o botão de LIGAR/DESLIGAR no painel de controlo para pôr o aparelho a funcionar.
2. Antes de a almofada estar totalmente insuflada, o utilizador poderá mudar o nível de pressão de acordo com as suas preferências ou com as recomendações do médico.

4.3 Níveis de pressão e configuração do modo de funcionamento

O utilizador pode regular os níveis de pressão de acordo com as suas preferências ou com as indicações do médico. No princípio de cada utilização e de cada configuração, o indicador de baixa pressão acender-se-á. Isto significa que a pressão predefinida não foi alcançada. O indicador apagar-se-á quando o aparelho tiver chegado à pressão desejada. Este aparelho oferece dois modos de funcionamento opcionais, o modo de pressão estática e o modo de pressão alterna. Seleccione sempre as configurações correctas. A duração do ciclo de pressão alterna também pode ser configurada para 10, 15 ou 20 minutos.

4.4 Baixa pressão

Quando a almofada estiver numa situação de baixa pressão, o indicador de Baixa Pressão começará por se acender e piscar. Se o problema não for resolvido em 30 segundos, a bomba emitirá um alarme sonoro. Para silenciar o alarme, pressione simplesmente o botão de Silenciar o Alarme. No entanto, o indicador de Baixa Pressão continuará aceso. O alarme reiniciar-se-á em 3 minutos depois de ter pressionado o botão de Silenciar o Alarme se a almofada ainda estiver numa situação de baixa pressão. Este problema pode ser causado por uma má ligação dos tubos de ar. Comprove que todas as ligações estão correcta e firmemente realizadas. Verifique os conectores entre a almofada de assento e a bomba. Se estiverem desligados, volte a ligá-los correctamente.

⚠ **NOTA:** Verifique se há fugas de ar entre a bomba e a almofada de assento, mais concretamente nas ligações e nos tubos. Se a pressão for consistentemente baixa, procure fugas de ar. Se for necessário, substitua os tubos danificados ou dirija-se ao fornecedor do aparelho para o reparar.

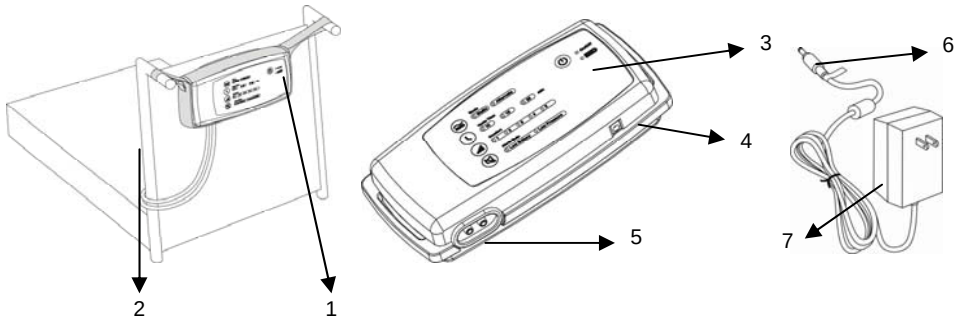
⚠ **NOTA:** Por vezes o indicador de Baixa Pressão acende-se e pisca temporariamente quando os utilizadores se levantam da almofada de assento. Isto é normal, já que a pressão interior da almofada de assento muda repentinamente quando a carga que suporta se altera.

⚠ **NOTA:** Se a bateria não conseguir trabalhar durante 8 horas, verifique se há fugas de ar (nos tubos ou nas ligações), já que este problema pode reduzir consideravelmente o tempo de funcionamento da bateria.

2. Produktbeschreibung

Das Gerät ist ein aktives Kissen-System mit alternierendem Druck und besteht aus einer zuverlässigen Pumpe und einem Kissen, die für die ideale Linderung sorgen. Es ist mit einem digitalen Pumpe ausgestattet, deren Funktionen individuell angepasst werden können, z.B. der Zeitzyklus und der Komfortbereich. Es bietet Ihnen eine umfassende Steuerung des Drucks und kann sowohl mit Netzanschluss als auch mit einer wiederaufladbaren NI-MH-Batterie betrieben werden.

2.1 Pumpe und Kissen-System



1. Pumpeneinheit
2. Kissen
3. Bedienungsfeld
4. Steckerbuchse
5. Luftschlauchanschluss
6. Hohlstecker
7. WS/GS-Adapter

Die folgende Tabelle zeigt die einzelnen Bestandteile:

Standardbestandteile	
Pumpeneinheit	1 Einh.
Kissen	1 Einh.
Tragetasche	1 Einh.
Benutzerhandbuch	1 Einh.
Zubehörteile	
Adapter	1 Einh. (DC 12V Ausgang, universeller Stromanschluss)
Batterie	1 Einh. (6V) (NEXcell, LSD-AAx5)

⚠ **VORSICHT:**

1. Lassen Sie kein Wasser auf das Gerät laufen.
2. Vermeiden Sie abrupte Bewegungen mit dem Gerät.
3. Bauen Sie das Gerät nicht auseinander.
4. Versperren Sie nicht den Luftauslass.
5. Verwenden Sie keine Adapter oder Batterien, die nicht vom Hersteller geliefert werden.
6. Um Schäden für die Batterien zu vermeiden, entnehmen Sie die Batterie bitte aus dem Batteriefach, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht verwenden.

1. Einführung

Dieses Handbuch sollte bei der Erstinstallation und zu Referenzzwecken verwendet werden.

1.1 Allgemeine Informationen

Das Gerät besteht aus einem hochwertigen System mit alternierendem Druck, zu dem ein Kissen für Rollstuhlfahrer gehört. Es trägt dazu bei, die Druckkonzentration zu verringern, den Druck auf die gesamte Oberfläche zu verteilen, und die Blutzirkulation zur Verhütung von Druckgeschwüren zu fördern.
Das System wurde geprüft und zugelassen in Übereinstimmung mit den folgenden Normen:

CE EN 60601-1
EN 60601-1-2

Die Pumpe entspricht der Richtlinie über Medizinprodukte (93/42/EWG) und wurde den in der Richtlinie festgelegten Konformitätsbewertungsverfahren unterzogen.

1.2 Vorgesehener Verwendungszweck

Das Produkt dient dazu, um die Auswirkungen von Druckgeschwüren zu bekämpfen und zu lindern, und es optimiert gleichzeitig den Komfort des Patienten. Es ist auch für die individuelle Hauspflege und zur langfristigen Behandlung von Patienten mit Risiko von Druckgeschwüren geeignet:

⚠ **WICHTIG:** Die Pumpe hat keinen AP- oder APG-Schutz.

⚠ **WICHTIG:** Dieses Gerät ist ist nicht zur Verwendung in Anwesenheit eines brennbaren anästhetischen Luft-Sauerstoff- oder Luft-Lachgas-Gemischs geeignet.

5. Limpeza

Esta secção descreve o procedimento para limpar o aparelho. É importante seguir este procedimento e limpar a fundo os aparelhos usados, já que estes cuidados oferecem uma inestimável ajuda na prevenção de infecções nos pacientes.

⚠ **AVISO:** Não use produtos de limpeza à base de fenóis. Consulte o fornecedor do produto para conhecer os produtos de limpeza adequados disponíveis na sua zona de residência.

5.1 Bomba

Limpe a bomba com um pano húmido e um detergente suave, e mantenha-a livre de pó. Se tiver de usar outros detergentes, escolha sempre produtos que não produzam efeitos químicos na superfície plástica da bomba. Todas as peças deverão estar completamente secas antes de serem utilizadas.

⚠ **AVISO:** Certifique-se de que a bomba está desligada da corrente eléctrica antes de a limpar.

5.2 Almofada de assento

A bolsa de transporte deve ser virada do avesso e totalmente limpa usando uma solução desinfectante. Deixe-a secar completamente ao ar. Assim que a parte interior estiver seca, volte a virá-la e limpe o exterior com uma solução desinfectante.

⚠ **AVISO:** Deixe a almofada de assento a secar À SOMBRA depois de a ter limpo.

6. Armazenamento

1. Desligue os tubos de ar da almofada de assento e da bomba.
2. Proteja o conector dos tubos de ar colocando-o no interior da almofada de assento.
3. Para períodos de armazenamento de mais de 3 meses, desligue a bateria Ni-MH da bomba e certifique-se de que a bateria é totalmente carregada e descarregada umas 4-5 vezes. Isto ajudará a preservar o correcto funcionamento da bateria e a prolongar a sua vida útil.

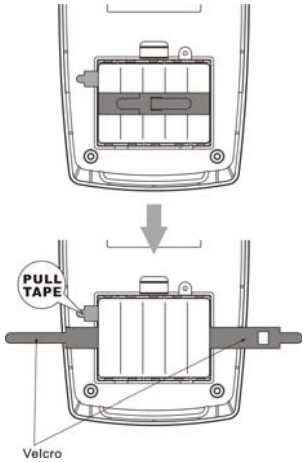
7. Manutenção

7.1 Geral

1. Verifique o cabo de alimentação e a ficha para comprovar a inexistência de abrasões ou qualquer desgaste excessivo.
2. Verifique a cobertura da almofada de assento para comprovar a inexistência de sinais de desgaste ou danos. Certifique-se de que os tubos de ar estão correctamente enrolados.
3. Verifique os tubos de ar para comprovar a inexistência de dobras ou roturas. Se tiver de substituir os tubos, dirija-se a um distribuidor local.

7.2 Substituição da bateria

Para substituir a bateria, siga as instruções da seguinte tabela.



1. Desligue o cabo de alimentação da bomba e desligue o transformador da corrente.
2. Abra o compartimento da bateria, desapertando o parafuso na parte posterior da bomba.
3. Abra a tira de Velcro da bateria e retire a bateria puxando pela fita mais pequena.
4. Introduza uma nova bateria e volte a apertar a tira de Velcro.
5. Volte a colocar a tampa do compartimento e aperte novamente o respectivo parafuso.
6. Ligue o cabo de alimentação ao conector da bomba.
7. Ligue o transformador a uma tomada eléctrica para carregar a bateria interna.

⚠ **AVISO:** É proibido usar quaisquer baterias que não provenham do fabricante do aparelho. A função de carregamento da bomba está pensada unicamente para a bateria do aparelho. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela colocação de baterias diferentes das originais.

⚠ **NOTA:** As altas temperaturas reduzirão a vida útil da bateria. Mantenha a bateria em sítios frescos e evite expô-la à luz solar directa.

⚠ **NOTA:** A tira de Velcro serve para agarrar a bateria para garantir a sua estabilidade no interior da bomba. Recomendamos que comprove que a tira de Velcro está bem apertada antes de voltar a colocar a tampa do compartimento da bateria.

SYMBOLE

Das Symbol “BF” zeigt an, dass dieses Produkt den Schutzgrad gegen elektrische Entladung für Geräte vom Typ BF erfüllt.

Achtung, bitte lesen Sie die Anweisungen .

Schauen Sie in der Betriebsanweisung nach.

Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (WEEE):
Dieses Produkt sollte an einen geeignete Sammelstelle für Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Nähere Informationen über das Recycling dieses Produkts erfahren Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, bei der Hausmüll-Entsorgungsstelle oder bei dem Fachhändler, bei dem Sie dieses Produkt erworben haben.

EC REP Authorisierter Vertreter für die Europäische Gemeinschaft

Hersteller

BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH ALS REFERENZ AUF

WICHTIGE VORKEHRUNGEN
LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH ALLE ANWEISUNGEN

GEFAHR- Um das Risiko einer elektrischen Entladung zu reduzieren:

1. Ziehen Sie unmittelbar nach Gebrauch des Geräts immer den Netzstecker heraus.
2. Verwenden Sie es nicht im Bad.
3. Das Gerät darf nicht an Orten aufgestellt oder gelagert werden, an denen es herunterfallen oder in eine Wanne oder ein Waschbecken gezogen werden kann.
4. Tauchen Sie es niemals in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit.
5. Fassen Sie das Gerät nicht an, falls es ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie unverzüglich den Netzstecker heraus..

WARNUNG - Um die Risiken einer elektrischer Entladung zu reduzieren:

1. Solange der Netzstecker angeschlossen ist, darf dieses Produkt nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.
2. Wenn das Gerät an oder in der Nähe von Kindern oder Behinderten benutzt wird, behalten Sie es unter strengster Kontrolle.
3. Verwenden Sie es nur für den in diesem Handbuch angegebenen Verwendungszweck und immer unter ärztlicher Kontrolle. Verwenden Sie keine Zubehörteile, die nicht vom Hersteller empfohlen sind.
4. Schalten Sie das Gerät niemals ein, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt sind, es nicht normal läuft, es heruntergefallen ist oder beschädigt wurde, oder wenn es ins Wasser gefallen ist. Bringen Sie das Gerät in diesen Fällen zur Prüfung und Reparatur in ein Kundendienstzentrum.
5. Halten Sie das Netzkabel fern von erhitzten Oberflächen.
6. Blockieren Sie niemals die Lufteinlässe dieses Geräts und stellen sie es nicht auf weiche Oberflächen, wie Betten oder Sofas, da die Luftein- und -auslässe dadurch ebenfalls blockiert werden könnten. Halten Sie die Lufteinlässe frei von Flusen, Haaren oder ähnlichen Fremdkörpern.
7. Sie dürfen niemals Fremdkörper in die Luftein- und -auslässe oder in die Schläuche einführen oder eindringen lassen.

BEDEUTUNG DER HINWEISE "WICHTIG", "VORSICHT" UND "WARNUNG"

WICHTIG: Weist auf wichtige Informationen hin.

VORSICHT: Weist auf die erforderlichen Prozeduren für einen korrekten Betrieb und Instandhaltung zur Vermeidung von Schäden oder der Zerstörung des Geräts oder anderer Güter hin

WARNUNG: Weist auf eine mögliche Gefahr hin, die eine korrekte Verwendung erforderlich macht, um Personenschäden zu vermeiden.

8. Resolução de problemas

Problema	Solução
O aparelho não se liga.	• Comprove que o cabo de alimentação está ligado a uma tomada. • Comprove que o cabo de alimentação está correctamente ligado à bomba. • Para funcionar com a bateria, certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da bomba.
O alarme está ligado (sonoro e visual).	• Comprove que a ligação entre os tubos de ar e a bomba está correctamente realizada. • Comprove que todas as ligações de tubos ao longo da almofada de assento estão correctamente realizadas. • Comprove a inexistência de fugas nas células de ar da almofada. • Comprove que a bateria não se encontra descarregada.
A almofada fica demasiado dura e não se pode baixar a pressão.	• Se a pressão for demasiado firme durante um período prolongado, solte algum ar desligando os tubos de ar e mudando a bomba para a configuração desejada.
Não sai nenhum ar por uma das saídas de ar.	• Isto é normal se o aparelho se encontrar no modo de pressão alterna. As saídas de ar alternam-se para produzirem ar durante o tempo predefinido de ciclo.
Baixa pressão, incapaz de resolver o problema.	• Comprove cada uma das células de ar. Seleccione o modo de funcionamento de pressão estática para que todas as células de ar sejam insufladas. A seguir comprove a inexistência de células danificadas. • Examine os tubos à procura de fugas de ar. Certifique-se de que não há fugas. • Se encontrar qualquer fuga de ar, dirija-se ao fornecedor do aparelho. • Ligue a bomba e comprove o fluxo de ar da porta de ligação dos tubos. O fluxo de ar deverá alternar entre portas cada meio ciclo.
Incapacidade de carregar completamente a bateria.	• Quando a bateria estiver totalmente carregada (cerca de 12 horas), a bomba ficará imediatamente com uma autonomia de 8 horas de funcionamento contínuo. Se a bateria não for capaz de funcionar durante 8 horas seguidas, talvez seja necessário substituí-la. • Se o indicador de bateria descarregada ainda se acender depois de a bateria ter sido correctamente recarregada durante aproximadamente 12 horas, talvez seja necessário substituir a bateria. A substituição da bateria é necessária após cerca de 6 meses de funcionamento.

Se as suas perguntas não tiverem sido respondidas pela anterior informação, dirija-se ao fornecedor do aparelho. Talvez seja necessário chamar um técnico para resolver o problema.

9. Descrição técnica

Característica		Especificação
Fonte de alimentação		DC 12 V, 1,5 A por transformador
Consumo de energia		12 V DC, 850 mA
Dimensões (C x L x A)		25 cm x 12,2 cm x 5,7 cm
Peso		1,0 kg (incluindo bateria e transformador)
Ambiente	Temperatura	Funcionamento: de 5 °C a 40 °C (* Consulte a nota.) Armazenamento: de -10 °C a 50 °C Transporte: de -10 °C a 70 °C
	Humidade	Funcionamento: de 30% a 75% sem condensação Armazenamento: de 10% a 75% sem condensação Transporte: de 10% a 90% sem condensação
Classificação		Tipo BF, IPX0
		Acessório: Almofada de assento insuflável Impróprio para ser utilizado na presença de uma mistura anestésica inflamável de ar com oxigénio ou óxido nitroso. (Sem protecção AP ou APG)
Valores de pressão		Cinco configurações seleccionáveis
Duração do ciclo		10, 15, 20 minutos
Bateria		Bateria 6V Ni-MH (típica 2000 mAh) (tipo recomendado NEXcell, LSD-AAx5)
Almofada		**Especificações**
Dimensões (C x L x A)		43 cm X 43 cm X 10 cm
Peso		1,1 kg

Nota:

1. O correcto funcionamento da bateria pode ver-se reduzido se o aparelho for utilizado em ambientes frios.
2. Consulte o distribuidor ou o representante na UE para outros documentos técnicos.
3. Siga sempre os requisitos locais para a correcta eliminação deste aparelho.
4. O fabricante reserva-se o direito de modificar as especificações do produto sem qualquer aviso prévio.

9. Description technique

Pièce		Description
Source d'alimentation		Adaptateur DC 12V, 1.5 A
Consommation électrique		12V DC, 850mA
Dimensions (L x l x h)		9,8" x 4,7" x 2,2" ou 25 x 12,2 x 5,7 cm
Poids		1,0 kg ou 2,2lb (batterie et adaptateur inclus)
Environnement	Température	Fonctionnement : 5°C à 40°C (41°F à 104°F) (* Voir note ci-dessous) Stockage : -10°C à 50°C (14°F à 122°F) Transport : -10°C à 70°C (14°F à 158°F)
	Humidité	Fonctionnement : 30% à 75% sans condensation Stockage : 10% à 75% sans condensation Transport : 10% à 90% sans condensation
Classement		Type BF, IPX0
		Pièce : coussin d'air Non approprié en présence de mélange anesthésique inflammable (pas de protection AP ou APG)
Gamme de pression		5 paramètres réglables
Temps de cycle		10, 15, 20 minutes
Batterie		Batterie 6V Ni-MH (2000mAh typique) (type recommandé NEXcell, LSD-AAx5)
Coussin		**Description**
Dimension (L x W x H)		17" x 17" x 4" or 43 X 43 X 10 cm
Poids		1.1 kg ou 2,4lb

Note:

1. Le rendement de la batterie peut diminuer si l'appareil est utilisé dans un environnement froid.
2. Consultez le distributeur ou le représentant UE pour d'autres documents techniques.
3. Veuillez suivre les exigences nationales pour l'enlèvement de cet appareil.
4. Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques de l'appareil sans préavis.

8. Résolution de problèmes

Problème	Solution
L'appareil ne s'allume pas	• Vérifiez que la prise est branchée sur le secteur. • Vérifiez que le câble d'alimentation est bien branché à la pompe. • Pour faire fonctionner l'appareil sur la batterie, vérifiez que le câble DC est débranché de la pompe.
L'alarme fonctionne (sonore et visuelle)	• Vérifiez que le branchement entre la prise du tuyau d'air et la pompe est correctement effectué. • Vérifiez que tous les branchements de tuyaux autour du coussin sont correctement réalisés. • Vérifiez la présence de toute fuite des cellules d'air. • Vérifiez l'état de la batterie.
Le coussin devient trop ferme et la pression ne peut pas être réduite	• La pression est trop forte, trop longtemps. Relâchez de l'air en débranchant le tuyau d'air et modifiez vos paramètres de préférences.
Le tuyau d'air ne produit pas d'air.	• Cela est normal si l'appareil se trouve en mode alternatif. Les bouches d'aération prennent du temps pour produire de l'air pendant leur temps de préréglage.
Pression faible, impossible à modifier.	• Vérifiez chaque cellule d'air. Sélectionnez le mode statique pour que toutes les cellules d'air soient gonflées. Vérifiez ensuite qu'aucune cellule d'air n'est endommagée. • Vérifiez toute fuite d'air dans les tubes. • En cas de fuite, veuillez contacter votre revendeur. • Branchez la pompe et vérifiez le flux d'air à partir de la prise du tuyau. Le flux d'air doit changer de prise à chaque moitié de cycle.
Impossible de charger la batterie au maximum.	• Une fois la batterie chargée au maximum (environ 12 heures), la pompe dispose immédiatement de 8 heures de fonctionnement ininterrompu. Si elle ne parvient pas à fonctionner pendant 8 heures, il sera peut-être nécessaire de remplacer la batterie. • Si le voyant de batterie faible est toujours allumé après le chargement de la batterie pendant environ 12 heures, il sera peut-être nécessaire de remplacer la batterie. Remplacement obligatoire après 6 mois environ.

Si le tableau ci-dessus n'offre pas de réponses à vos questions, veuillez contacter directement votre agent local. Ils feront peut-être appel à un technicien pour résoudre votre problème.

RÉCAUTIONS IMPORTANTES
LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

DANGER- Afin d'éviter tout risque d'électrocution :

1. Toujours débrancher cet appareil immédiatement après utilisation.
2. Ne pas utiliser dans une baignoire.
3. Ne pas placer ou stocker cet appareil à un endroit duquel il pourrait tomber ou être tiré dans un bac ou un lavabo.
4. Ne pas placer ou laisser tomber dans de l'eau ou tout autre liquide.
5. Ne pas toucher l'appareil s'il est tombé dans l'eau. Débrancher immédiatement.

ATTENTION – Afin d'éviter les risques de brûlure, électrocution, incendie ou dommage corporel :

1. Cet appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance pendant qu'il est branché.
2. Une surveillance rigoureuse sera nécessaire si cet appareil est utilisé avec ou à proximité d'enfants ou de personnes handicapées.
3. Utiliser cet appareil uniquement pour l'usage prévu, selon les instructions établies par ce manuel. Ne pas utiliser d'accessoires qui ne sont pas recommandés par le fabricant.
4. Ne jamais faire fonctionner cet appareil s'il comporte un câble ou une prise endommagé(e), s'il ne fonctionne pas correctement, ou s'il est tombé par terre, endommagé ou tombé dans l'eau. Retourner l'appareil à un centre service pour son examen et sa réparation.
5. Tenir le câble éloigné de sources de chaleur.
6. Ne jamais bloquer les aérations de cet appareil ni le placer sur une surface molle, comme un lit ou un canapé, qui pourrait obturer les aérations. Dégager les aérations de peluches, cheveux ou autres particules similaires.
7. Ne jamais laisser tomber ou insérer d'objet dans l'une des ouvertures ou l'un des tuyaux de cet appareil.

AVERTISSEMENTS

NOTE : Indique des conseils.

ATTENTION : indique des procédures correctes de fonctionnement ou d'entretien afin d'empêcher tout dommage ou destruction de l'appareil ou d'autre matériel.

AVERTISSEMENT : indique un danger potentiel exigeant des procédures ou pratiques correctes afin d'empêcher tout dommage corporel.

SYMBOLES

Le symbole « BF » indique que cet appareil applique le niveau de protection contre les chocs électriques pour des appareils de type BF.

Attention, veuillez lire les instructions.

Consultez les instructions de service.

Ramassage d'appareils électroniques et électriques (WEEE) :
Cet appareil devra être déposé à un point de collecte adapté pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Pour plus de détails sur le recyclage de cet appareil, veuillez contacter votre mairie, le service de ramassage de déchets ménagers ou le revendeur auquel vous avez acheté cet appareil.

EC REP Représentant autorisé dans la Communauté européenne.

Fabricant

CONSERVEZ CE MANUEL À DES FINS DE RÉFÉRENCE

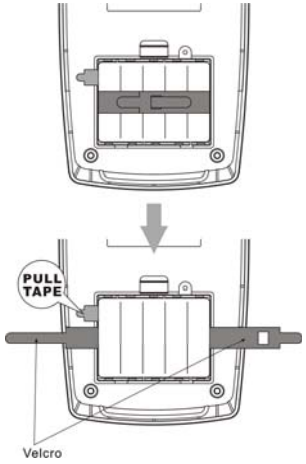
7. Maintenance

7.1 Généralités

1. Vérifiez le câble et la prise d'alimentation générale pour détecter toute abrasion ou usure excessive.
2. Vérifiez le revêtement du coussin d'air à la recherche de signes d'usure ou de détérioration. Vérifiez que les tuyaux sont correctement empilés.
3. Vérifiez les tuyaux d'air pour détecter tout nœud ou toute fissure. Pour les remplacer, contactez votre revendeur local.

7.2 Remplacement de la batterie

Pour remplacer la batterie, suivez les instructions ci-dessous.



1. Enlevez la source d'alimentation AC et débranchez la prise DC.
2. Ouvrez le couvercle de la batterie en ôtant la vis à l'arrière de la pompe.
3. Détachez le Velcro de la batterie et enlevez la batterie en tirant sur le ruban.
4. Insérez une nouvelle batterie et rattachez le Velcro.
5. Remettre le couvercle et revissez.
6. Branchez le câble d'alimentation à la prise DC sur la pompe.
7. Branchez l'adaptateur AC/DC sur le secteur pour charger la batterie.

ATTENTION : il est interdit d'utiliser une batterie autre que celle fournie par le revendeur. La fonction de chargement de la pompe est conçue uniquement pour cette batterie. Le revendeur n'assumera aucune garantie pour un dommage occasionné par une autre batterie non fournie par le revendeur.

NOTE : une température élevée réduira la vie de la batterie. Veuillez stocker la batterie dans un endroit frais et à l'abri de la lumière du soleil.

NOTE : le Velcro sert à fixer la batterie à des fins de stabilité. Il est recommandé de s'assurer que le Velcro est attaché avant de remettre le couvercle.

5. Nettoyage

Ce chapitre décrit les procédures de nettoyage de l'appareil. Il est important de suivre ces procédures et de nettoyer soigneusement un appareil usagé. Cela permettra d'empêcher que les patients puissent attraper des infections.

⚠ **ATTENTION :** ne pas utiliser de produits à base de phénols pour le nettoyage. Demandez à votre revendeur de vous conseiller un nettoyant approprié et disponible près de chez vous.

5.1 Pompe

Essuyez avec un chiffon humide et un détergent doux et enlevez la poussière. Si vous utilisez un autre détergent, choisissez un détergent ne produisant aucun effet chimique sur la surface du cadre plastique de la pompe. Toutes les pièces doivent être soigneusement séchées avant leur utilisation.

⚠ **ATTENTION :** vérifiez que la pompe est débranchée du secteur avant son nettoyage.

5.2 Coussin d'air

Le sac de transport doit être retourné à l'envers et complètement essuyé avant d'utiliser des solutions désinfectantes vers l'intérieur. Séchez-le soigneusement. Une fois que l'intérieur est sec, retournez-le et essuyez l'extérieur du sac à l'aide de solutions désinfectantes.

⚠ **ATTENTION :** séchez le coussin d'air dans un endroit à l'abri du soleil, après son nettoyage.

6. Stockage

1. Débranchez le tuyau d'air entre le coussin d'air et la pompe.
2. Protégez le coupleur du tuyau d'air en le mettant à l'intérieur du coussin d'air.
3. En cas de stockage supérieur à 3 mois, débranchez la batterie Ni-MH et vérifiez que la batterie est complètement chargée et déchargée 4 ou 5 fois. Cela contribuera à maintenir le rendement et prolonger la vie de la batterie.

1. Introduction

Ce manuel doit être utilisé pour la première installation du système et à des fins de référence.

1.1 Informations générales

Cet appareil est un système d'amortissement de pression, abordable et de grande qualité, pour les usagers de fauteuils roulants. Il aide à diminuer la pression concentrée, à répartir la pression sur toute l'interface de contact et à stimuler le flux de sang capillaire pour la prévention d'ulcères de pression.

Ce système a été testé et approuvé par les normes suivantes :

CE EN 60601-1
EN 60601-1-2

La pompe est conforme aux stipulations de la Directive sur les Dispositifs Médicaux (93/42/CEE) et a été soumise aux procédures de garantie de conformité établies par la Directive du Conseil.

1.2 Usage prévu

Cet appareil est destiné à réduire l'impact d'ulcères de pression tout en optimisant le confort du patient. Il est également destiné aux dispositifs de soins individuels à domicile et aux soins à long terme de personnes susceptibles de contracter des ulcères de pression.

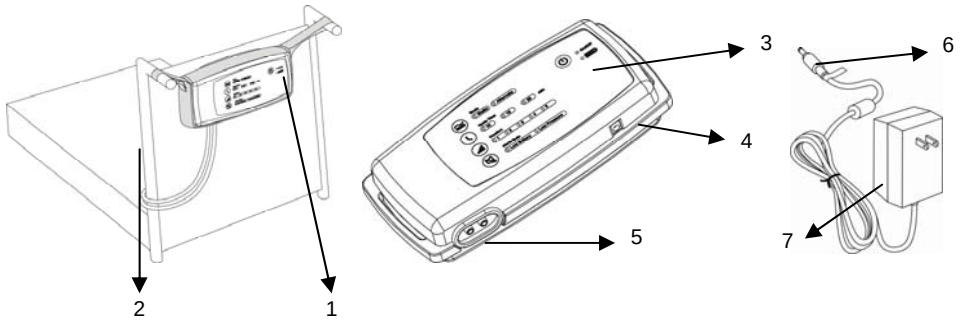
⚠ **NOTE** : la pompe ne possède pas de protection AP ou APG.

⚠ **NOTE** : cet appareil n'est pas adapté à une utilisation en présence de mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.

2. Description de l'appareil

Cet appareil est un système de coussin d'air à pression alternative, doté d'une pompe et d'un coussin garantissant un soulagement de pression optimal. Il est équipé d'une pompe entièrement digitale et chaque mode de fonction peut être réglé individuellement, tel que le temps de cycle et la gamme de confort. Il offre un contrôle total de la gestion de la pression et fonctionne avec une alimentation AC ou une batterie rechargeable Ni-MH.

2.1 Système d'amortissement et de pompage



1. Pompe
2. Coussin
3. Boîtier de contrôle
4. Prise alimentation DC
5. Prise tuyaux d'air
6. Câble DC
7. Adaptateur AC/DC

Les pièces figurent au tableau ci-dessous.

Pièces standard	
Pompe	1 unité
Coussin	1 unité
Sac de transport	1 unité
Manuel d'instructions	1 unité
Accessoires	
Adaptateurs	1 unité (sortie DC 12V, entrée alimentation universelle)
Batterie	1 unité (6V) (NEXcell, LSD-AAx5)

⚠ **ATTENTION :**

1. Ne pas faire entrer d'eau dans ce dispositif.
2. Ne soumettre ce dispositif à aucun choc.
3. Ne pas démonter ou modifier l'appareil.
4. Ne pas obstruer les bouches d'aération.
5. Ne pas utiliser d'adaptateur et de batterie en dehors de ceux fournis par le fabricant.
6. Afin d'éviter toute détérioration de la batterie, veuillez enlever la batterie de son compartiment lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

4.2 Instructions de fonctionnement

1. Appuyer sur le bouton POWER sur le boîtier de commande pour démarrer le système.
2. Avant que le coussin soit gonflé au maximum, l'utilisateur peut changer le niveau de confort en fonction de ses préférences ou des recommandations du médecin.

4.3 Gamme de confort et définition du mode de fonctionnement

Les utilisateurs peuvent régler la gamme de confort en fonction de leurs préférences ou des conseils du médecin. Au démarrage et à chaque installation, le voyant de pression faible s'allumera toujours. Cela signifie que la pression souhaitée n'a pas été atteinte. Le voyant s'allumera après que le système ait atteint la pression désirée. L'appareil offre deux modes de fonctions, pour choisir entre le mode de pression alternative et statique. Veuillez sélectionner les paramètres corrects. Le temps du cycle de pression alternative peut également être réglé (10, 15 ou 20 minutes).

4.4 Pression faible

Lorsqu'une pression faible anormale se produit, le voyant de pression faible commencera par s'allumer puis clignotera. Si la pression reste faible pendant 30 secondes, la pompe déclenchera l'alarme sonore. Pour mettre l'alarme en veille, appuyez simplement sur le bouton de veille de l'alarme. Cependant, le voyant de pression faible restera allumé. L'alarme redémarrera après 3 minutes si la pompe est toujours en pression faible après avoir appuyé sur le bouton de veille. Ce manque de pression pourrait être causé par un mauvais branchement du tuyau d'air. Vérifiez que tous les branchements sont correctement effectués et positionnés. Vérifiez également les branchements entre le coussin d'air et la pompe. S'ils sont débranchés, veuillez les rebrancher correctement.

⚠ **NOTE** : vérifiez la présence de fuites d'air entre la pompe et les branchements du coussin ou du tuyau d'air du coussin. Si le niveau de pression reste constamment faible, vérifiez toute fuite éventuelle (tubes ou prises de branchement). Si nécessaire, remplacez tous les tubes ou tuyaux ou contactez votre revendeur pour la réparation de l'appareil.

⚠ **NOTE** : le voyant de pression faible peut parfois s'allumer et clignoter un moment lorsque l'utilisateur se lève du coussin. Cela est normal, étant donné que la pression intérieure du coussin change lorsque la charge change.

⚠ **NOTE** : si la batterie ne fonctionne pas pendant 8 heures, vérifiez toute fuite d'air et les branchements des tuyaux, car cela peut réduire considérablement le rendement de la batterie.

4. Fonctionnement

⚠**NOTE :** veuillez toujours lire le manuel d'instructions avant utilisation.

4.1 Description du fonctionnement

Boutons et voyants de contrôle	Description du fonctionnement
Alimentation (POWER)	Met l'appareil sous tension.
Veille alarme	Allume et éteint la fonction de l'alarme sonore. Appuyer sur ce bouton pour éteindre l'alarme sonore.
Traitement	Pour changer le mode de traitement : mode alternatif ou statique.
Temps de cycle	Règle la durée de cycle d'alternance de pression (10, 15 ou 20 minutes).
Confort	Règle le niveau de confort en fonction des préférences de l'utilisateur ou des recommandations du médecin. L'appareil est doté de 5 niveaux différents de confort : 1, pour le plus doux, et 5 pour le plus ferme. Le niveau de confort par défaut est 1.
Voyant de batterie faible ● Low Battery	Le voyant orange indique que la batterie est faible. Lorsque la puissance de la batterie devient faible, le voyant clignote pour indiquer qu'il reste seulement quelques minutes de fonctionnement. Vous devez immédiatement recharger la batterie ou utiliser la source d'alimentation AC.
Voyant de pression faible ● Low Pressure	Indique que la pression n'a pas atteint le niveau souhaité.
Voyant de chargement de batterie	Le voyant orange indique que la batterie rechargeable est en cours de chargement.

3. Installation

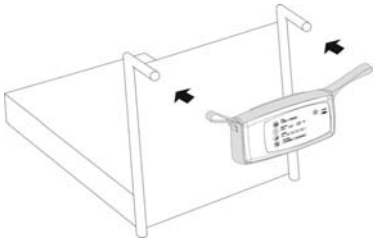
3.1 Déballage

Déballez la boîte pour retirer la pompe, le coussin et les autres accessoires et vérifiez l'absence d'éventuelles détériorations occasionnées pendant son expédition. En cas de détérioration, veuillez immédiatement contacter votre revendeur.

3.2 Installation

1. Placer le coussin sur le haut du fauteuil (roulant). Le tapis adhérent situé sous le coussin l'empêchera de glisser.

⚠**ATTENTION** : la pompe peut uniquement être utilisée avec le coussin d'air recommandé par le fabricant. Ne pas l'utiliser à d'autres fins.



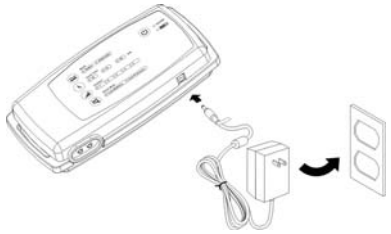
2. Mettre la pompe dans le sac de transport et accrocher la pompe aux poignées ou au cadre du fauteuil (roulant), avec les sangles du sac de transport.

3. Brancher le tuyau d'air du coussin à la pompe.

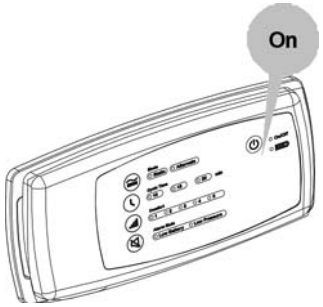
⚠**NOTE:** vérifiez que les tubes d'air n'ont pas de nœuds et qu'ils ne passent pas sous le coussin.

4. Brancher l'adaptateur AC/DC au cable d'alimentation DC de la pompe. Le brancher a la prise electrique principale.

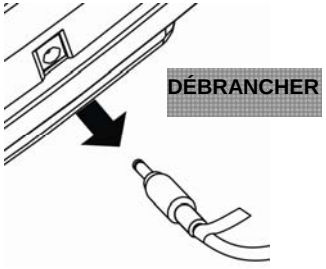
⚠**NOTE:** utiliser uniquement l'adaptateur d'origine du fabricant, tout usage inapproprie ou chargement a l'aide d'adaptateurs autres que ceux fournis par le fabricant ne sera pas couvert par la garantie.



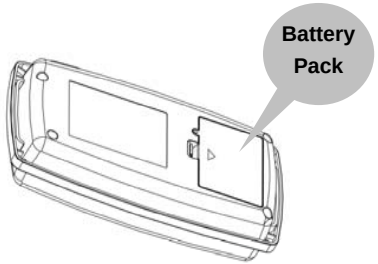
⚠**NOTE:** la prise sert egalement a debrancher le dispositif. Le systeme peut fonctionner en mode batterie uniquement lorsque la prise DC est debranchee de la pompe.



5. Appuyer sur le bouton d'alimentation pour démarrer la machine. Une fois la pompe sous tension, le voyant ON/OFF s'allumera.



6. Batterie :
   - Assurez-vous que la batterie est chargée au maximum de sa capacité (le voyant de chargement de la batterie s'allume). Lors de la première utilisation, nous vous conseillons de charger la batterie pendant 17 heures (même si le voyant de chargement de la batterie peut s'éteindre pendant l'opération). La durée normale de chargement est de 12 heures pour un usage quotidien.
   - Ne pas utiliser cet appareil pendant son chargement. Cela pourrait prolonger le temps de chargement de la batterie, ou la batterie pourrait ne pas se charger au maximum.
   - Une fois la batterie chargée au maximum, elle possède 8 heures de temps de fonctionnement continu.
   - La durée de vie de la batterie rechargeable est d'environ 6 mois.



⚠ **NOTE** : pour fonctionner sur batterie, l'adaptateur AC/DC ne doit pas être branché à la pompe, par le câble d'alimentation DC.

7. Changer la batterie recommandée par le fabricant, si le rendement devient insuffisant.
   - Il est conseillé de charger la batterie pendant toute la nuit et d'utiliser la pompe le lendemain.
   - Lorsque la puissance de la batterie devient faible, le voyant de batterie faible clignote pour indiquer qu'il reste encore quelques minutes de fonctionnement. Vous devez alors recharger la batterie ou utiliser la source d'alimentation AC.

⚠ **ATTENTION :** la pompe s'éteindra automatiquement si l'adaptateur est branché ou débranché pendant le fonctionnement de l'appareil.

⚠ **ATTENTION :** si le temps de chargement dépasse les 24 heures mais que le voyant de chargement est toujours allumé, NE PAS continuer le chargement de la batterie, et débranchez l'adaptateur pour des raisons de sécurité.

3.3 Voyant d'état de batterie

Vérifiez régulièrement le voyant de la batterie sur le boîtier de commande pour déterminer l'état de la batterie rechargeable. Les voyants suivants indiquent l'état de la batterie :

- Voyant de batterie faible (orange) allumé : besoin de recharger la batterie.
- Voyant de chargement de batterie allumé : la batterie est en cours de chargement.

⚠ **NOTE** : pendant le fonctionnement, il est normal que le voyant de batterie faible clignote provisoirement pendant que l'appareil est en cours de gonflage.

⚠ **NOTE** : lorsque la batterie devient faible, le voyant de batterie faible s'allume. Si rien n'est fait pour changer cet état dans un délai de 60 secondes, la pompe déclenchera l'alarme sonore. Pour stopper l'alarme, appuyez simplement sur le bouton de veille de l'alarme. Cependant, l'utilisateur devra immédiatement recharger la batterie ou utiliser la source d'alimentation AC.

⚠ **NOTE** : même si la batterie peut être chargée pendant que la pompe fonctionne en utilisant l'adaptateur, il se peut qu'elle ne soit pas chargée au maximum lorsque le voyant de chargement s'allume. Il est recommandé d'éteindre la pompe pour charger la batterie au maximum.

⚠ **ATTENTION :**

1. Tenir la batterie hors de portée des enfants.
2. La batterie est une batterie rechargeable Ni-MH, qui peut exploser si elle n'est pas correctement remplacée, utilisée, manipulée ou supprimée.
3. Jetez la batterie en respectant les normes et réglementations locales.